

Version coordonnée officielle IBGE Juin 2009
Officieus afgesproken versie BIM Juni 2009

Ordonnance relative à la PEB et au climat intérieur du 7 juin 2007
Ordonnantie houdende EPB en het binnenklimaat van 7 juni 2007
Modifications introduites par l'Ordonnance du 14 mai 2009
Wijzigingen aangebracht door de Ordonnantie van 14 mei 2009

ORDONNANTIE

**betreffende de energieprestatie en het
binnenklimaat van gebouwen**

**HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2
Voorwerp

Deze ordonnantie zet de richtlijn 2002/91/EG van het Europees Parlement en de Raad, van 16 december 2002, betreffende de energieprestatie van gebouwen om in de rechtsorde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ze heeft tot doel :

- 1° de verbetering van de energieprestatie van gebouwen te stimuleren, rekening houdend met de klimatologische omstandigheden en de lokale bijzonderheden, alsook met de eisen inzake het binnenklimaat en de verhouding kost/efficiëntie;
- 2° het binnenklimaat van gebouwen te verbeteren;
- 3° de behoeften aan primaire energie tot een minimum te beperken;
- 4° de CO₂-uitstoot te verlagen ;
- 5° een certificatieprocedure voor de energieprestatie van gebouwen te bepalen.

Artikel 3

ORDONNANCE

**relative à la performance énergétique et au
climat intérieur des bâtiments**

**CHAPITRE I^{er}
Dispositions générales**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2
Objet

La présente ordonnance transpose dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale la directive 2002/91/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2002 relative à la performance énergétique des bâtiments.

Elle a pour objectifs :

- 1° de promouvoir l'amélioration de la performance énergétique des bâtiments compte tenu des conditions climatiques extérieures et des particularités locales, ainsi que des exigences en matière de climat intérieur et du rapport coût/efficacité;
 - 2° de promouvoir l'amélioration du climat intérieur des bâtiments;
 - 3° de minimiser les besoins en énergies primaires;
 - 4° de réduire les émissions de CO₂ ;
- de déterminer une procédure de certification de la performance énergétique des bâtiments.

Article 3

Definities	Définitions
<p>Voor de toepassing van deze ordonnantie, verstaat men onder :</p>	<p>Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :</p>
<p>1° Energieprestatie van een gebouw (EPB) : de hoeveelheid energie die effectief wordt verbruikt of nodig geacht wordt om te voldoen aan de verschillende behoeften bij een standaard gebruik van het gebouw, met onder andere verwarming, warm water, koelsysteem, ventilatie en verlichting. Deze hoeveelheid wordt uitgedrukt in één of meer cijfermatige indicatoren die door berekening worden verkregen, rekening houdend met de isolatie, de technische kenmerken van de installaties, het ontwerp van het gebouw en met de ligging ervan, rekening houdend met de klimaatparameters, blootstelling aan de zon en de aanwezigheid van aanpalende structuren, eigen energieproductie en andere factoren, zoals het binnenklimaat, die de energievraag beïnvloeden;</p>	<p>1° Performance énergétique d'un bâtiment (PEB) : la quantité d'énergie effectivement consommée ou estimée pour répondre aux différents besoins liés à une utilisation standardisée du bâtiment, ce qui peut inclure entre autres le chauffage, l'eau chaude, le refroidissement, la ventilation et l'éclairage. Cette quantité est exprimée par un ou plusieurs indicateurs numériques résultant d'un calcul, compte tenu de l'isolation, des caractéristiques techniques des installations, de la conception du bâtiment et de son emplacement eu égard aux paramètres climatiques, à l'exposition solaire et à l'incidence des structures avoisinantes, de l'autoproduction d'énergie et d'autres facteurs, y compris le climat intérieur, qui influencent la demande d'énergie;</p>
<p>2° Gebouw : een constructie, voorzien van een dak en wanden, waarin energie wordt gebruikt om het binnenklimaat te regelen; met deze term kan een constructie in zijn geheel worden aangeduid of een deel van een constructie die/dat werd ontworpen of aangepast om afzonderlijk te worden gebruikt;</p>	<p>2° Bâtiment : une construction dotée d'un toit et de parois, dans laquelle de l'énergie est utilisée pour réguler le climat intérieur; ce terme peut désigner une construction dans son ensemble ou une partie de construction qui a été conçue ou modifiée pour être utilisée séparément;</p>
<p>3° Nieuw gebouw : nieuw gebouwd of heropgebouwd gebouw;</p> <p>Elke nieuw gebouwde uitbreiding van een bestaand gebouw met een oppervlakte van meer dan 250 m² of met minstens één woning, wordt gelijkgesteld met een nieuw gebouw;</p> <p>Elke gedeeltelijke heropbouw van een bestaand gebouw met een oppervlakte van meer dan 250 m² of met minstens één woning wordt eveneens gelijkgesteld met een nieuw gebouw;</p>	<p>3° Bâtiment neuf : bâtiment nouvellement construit ou reconstruit;</p> <p>Est assimilée à un bâtiment neuf toute extension nouvellement construite d'un bâtiment existant d'une superficie de plus de 250 m² ou comportant au moins une habitation ;</p> <p>Est également assimilée à un bâtiment neuf toute reconstruction partielle d'un bâtiment existant d'une superficie de plus de 250 m² ou comportant au moins une habitation ;</p>
<p>4° Oppervlakte van een gebouw : de totale oppervlakte van de overdekte vloeren met een vrije hoogte van minstens 2,20 m in alle ruimten, met uitzondering van de ondergrondse ruimten die bestemd zijn voor parkeerplaatsen, kelders, technische installaties en voor opslagdoeleinden. De</p>	<p>4° Superficie d'un bâtiment : la totalité des planchers mis à couvert et offrant une hauteur libre d'au moins 2,20 m dans tous les locaux, à l'exclusion des locaux situés sous le niveau du sol qui sont affectés au parcage, aux caves, aux équipements techniques et aux dépôts. Les dimensions</p>

afmetingen van de vloeren worden gemeten aan de buitenvlakken van de gevelmuren, waarbij de vloeren geacht worden aan één stuk door te lopen, zonder rekening te houden met de onderbreking door de binnenmuren en -wanden, kokers, trappenhuisen en liftschachten;

5° Zware renovatie : voor een gebouw van meer dan 1.000 m² oppervlakte,

a) Werkzaamheden waarvoor een stedenbouwkundige vergunning nodig is, wanneer meer dan 25 % van de thermische verliesoppervlakte van het gebouw gewijzigd wordt, behalve wanneer deze wijzigingen enkel het visuele aspect aan de buitenkant betreffen,

of

b) Wijziging of vervanging van de technische installaties van het gebouw wanneer het totale vermogen van de betrokken installaties (na vervanging of wijziging) meer dan 500 kW bedraagt, en wanneer **voor een betrokken installatie** een milieuvergunning of een aangifte in de zin van ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen nodig is;

6° Eenvoudige renovatie : werkzaamheden onderworpen aan een stedenbouwkundige vergunning die niet onder de definitie van de zware renovatie vallen, maar die de energieprestatie van het gebouw beïnvloeden, namelijk bepaalde bestemmingswijzigingen en alle werken die betrekking hebben op de thermische verliesoppervlakte van het gebouw;

7° EPB-Eisen : alle voorwaarden waaraan een gebouw en/of een technische installatie moet voldoen op het vlak van energieprestatie, thermische isolatie, binnenklimaat, en ventilatie;

8° EPB-voorstel : document waarin een overzicht wordt gegeven van de geplande maatregelen om te beantwoorden aan de EPB-eisen;

des planchers sont mesurées au nu extérieur des murs des façades, les planchers étant supposés continus, sans tenir compte de leur interruption par les cloisons et murs intérieurs, par les gaines, cages d'escaliers et d'ascenseurs;

5° Rénovation lourde : pour un bâtiment de plus de 1.000 m² de superficie,

a) Travaux soumis à permis d'urbanisme, lorsqu'une part supérieure à 25 % de la superficie de déperdition thermique du bâtiment fait l'objet de transformations, sauf lorsque ces transformations ne concernent que l'aspect visuel extérieur,

ou

b) Modification ou remplacement des installations techniques du bâtiment lorsque la puissance totale des installations concernées (après remplacement ou modification) est supérieure à 500 kW, **et lorsqu'une installation concernée est soumise** à permis d'environnement ou à déclaration au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement ;

6° Rénovation simple : travaux soumis à permis d'urbanisme qui n'entrent pas dans la définition de la rénovation lourde, de nature à influencer la performance énergétique du bâtiment, à savoir : certains changements d'affectation, ainsi que tous travaux portant sur la surface de déperdition du bâtiment;

7° Exigences PEB : l'ensemble des conditions auxquelles doit répondre un bâtiment et/ou une installation technique en matière de performance énergétique, d'isolation thermique, de climat intérieur, et de ventilation;

8° Proposition PEB : document dans lequel est présenté un aperçu des mesures prévues pour répondre aux exigences PEB;

- | | |
|---|---|
| <p>9° Technisch EPB-dossier : dossier dat de beschrijving bevat van de technische kenmerken en van de uitvoering van de handelingen en werken betreffende de EPB;</p> | <p>9° Dossier technique PEB : dossier comprenant la description des caractéristiques techniques et de la mise en œuvre des actes et travaux relatifs à la PEB;</p> |
| <p>10° EPB-aangifte : het document dat de maatregelen beschrijft die zijn genomen met het oog op de naleving van de EPB-eisen en door middel van een berekening bepaalt of aan de EPB-eisen voldaan is; het herneemt enerzijds de elementen die betrekking hebben op de bouwfysische aspecten van het gebouw die desgevallend vervat zitten in de stedenbouwkundige vergunning en anderzijds de andere maatregelen die ten uitvoer gelegd worden om de EPB-vereisten na te leven;</p> | <p>10° Déclaration PEB : le document qui décrit les mesures prises en vue du respect des exigences PEB et détermine par calcul si ces exigences sont respectées; il reprend d'une part les éléments qui touchent à la physique du bâtiment contenus le cas échéant dans le permis d'urbanisme et d'autre part les autres mesures mises en œuvre afin de respecter les exigences PEB;</p> |
| <p>11° Aangever : natuurlijke of rechtspersoon die ertoe gehouden is de EPB-eisen na te leven en in wiens naam en voor wiens rekening de bouwwerkzaamheden, de zware renovatie en eenvoudige renovatie worden uitgevoerd;</p> | <p>11° Déclarant : personne physique ou morale tenue de respecter les exigences PEB et au nom et pour le compte de qui les travaux de construction, rénovation lourde et rénovation simple sont réalisés;</p> |
| <p>12° Verantwoordelijke voor de technische installaties : natuurlijke persoon of rechtspersoon, titularis van de milieuvergunning of aangever in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen of, ten aanzien van installaties die niet onderworpen zijn aan vermelde ordonnantie, de eigenaar ervan, die de plicht heeft de EPB-eisen betreffende de installaties na te leven en de keuring en het onderhoud ervan te laten uitvoeren. In het geval een EPB-aangifte vereist wordt, is de verantwoordelijke ten opzichte van de EPB-eisen die van toepassing zijn op de technische installaties bij hun installatie, de aangever in de zin van de onderhavige ordonnantie;</p> | <p>12° Responsable des installations techniques : personne physique ou morale, titulaire du permis d'environnement ou déclarant au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement ou, à l'égard d'installations non soumises à ladite ordonnance, leur propriétaire, à qui incombe l'obligation de respecter les exigences PEB relatives aux installations et de faire procéder au contrôle et à l'entretien de celles-ci. Toutefois le responsable à l'égard des exigences PEB applicables aux installations techniques lors de leur installation est le déclarant au sens de la présente ordonnance, lorsqu'une déclaration PEB est requise;</p> |
| <p>13° Energieprestatiecertificaat van een gebouw of "EPB-certificaat" : document dat het resultaat van de berekening of de beoordeling van de algemene energieprestatie van een gebouw definieert, uitgedrukt in één of meer cijfermatige of alfanumerieke indicatoren;</p> | <p>13° Certificat de performance énergétique d'un bâtiment ou « certificat PEB » : document exprimant le résultat du calcul ou de l'évaluation de la performance énergétique globale d'un bâtiment, exprimés en un ou plusieurs indicateurs numériques ou alphabétiques;</p> |
| <p>13°bis Energieprestatiecertificaat voor een openbaar gebouw of EPB-certificaat openbaar gebouw : document dat het resultaat van de berekening of de beoordeling van de algemene</p> | <p>13°bis Certificat de performance énergétique d'un bâtiment public ou certificat PEB bâtiment public : document exprimant le résultat du calcul</p> |

energieprestatie van een gebouw definieert, uitgedrukt in één of meer cijfermatige of alfabetische indicatoren, rekening houdend met het reële verbruik van het openbaar gebouw;

14° Aanvrager :

- a) natuurlijke persoon of rechtspersoon, openbaar of privé, die een aanvraag indient voor een milieuvergunning of een stedenbouwkundige vergunning of die een aangifte doet in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- b) natuurlijke persoon of rechtspersoon, openbaar of privé, die elke wijziging of uitbreiding van een ingedeelde inrichting meldt op basis van artikel 7, § 2 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, of die een aanvraag indient voor de wijziging van de uitbatingsvoorwaarden op basis van artikel 64, § 1, alinea 2 van dezelfde ordonnantie;

15° Aanvraag :

- a) hetzij een aanvraag voor een stedenbouwkundig(e) vergunning;
- b) hetzij een aanvraag voor een milieuvergunning of een aangifte in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- c) hetzij een gezamenlijke aanvraag tot milieu- én stedenbouwkundige vergunning in geval van een gemengd project;
- d) hetzij de kennisgeving van de wijziging of uitbreiding van een ingedeelde inrichting op basis van artikel 7, § 2 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- e) hetzij een aanvraag voor de wijziging van de uitbatingsvoorwaarden op basis van artikel 64 § 1 alinea 2 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;

16° EPB adviseur : natuurlijke persoon of rechtspersoon erkend voor het opstellen en

ou de l'évaluation de la performance énergétique globale d'un bâtiment, exprimés en un ou plusieurs indicateurs numériques ou alphabétiques, en tenant compte de la consommation réelle du bâtiment public;

14° Demandeur :

- a) personne physique ou morale, publique ou privée, qui introduit une demande de permis d'environnement ou de permis d'urbanisme ou fait une déclaration au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- b) personne physique ou morale, publique ou privée, qui notifie toute transformation ou extension d'une installation classée sur base de l'article 7, § 2 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement ou qui introduit une demande de modification des conditions d'exploitation sur base de l'article 64, § 1^{er}, alinéa 2 de la même ordonnance;

15° Demande :

- a) soit une demande de permis d'urbanisme;
- b) soit une demande de permis d'environnement ou une déclaration au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- c) soit une demande conjointe de permis d'environnement et d'urbanisme en cas de projet mixte;
- d) soit la notification de la transformation ou de l'extension d'une installation classée sur base de l'article 7, § 2 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- e) soit une demande de modification des conditions d'exploitation sur base de l'article 64 § 1^{er} alinéa 2 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;

mede ondertekenen van de EPB-aangifte en voldoende aan de voorwaarden opgesomd in artikel 22 § 1;

17° Certificateur : natuurlijke persoon of rechtspersoon die erkend is om energieprestatiecertificaten voor gebouwen uit te reiken;

18° Technicus : erkende natuurlijke persoon belast met het onderhoud van technische installaties;

19° Controleur : erkende natuurlijke persoon, onafhankelijk van de technicus en van de verantwoordelijke voor de technische installaties, belast met de periodieke controle van de klimaatregelingssystemen;

19°bis Erkende verwarmingsketeltechnicus : erkende natuurlijke persoon belast met het uitvoeren van de periodieke controle van de ketels;

19°ter Erkende verwarmingsinstallateur : erkende natuurlijke persoon, onafhankelijk van de verantwoordelijke voor de technische installaties, belast met het opstellen van de oplevering en de diagnose van de verwarmingssystemen die een verwarmingsketel met een nominaal vermogen van minder dan 100 kW bevatten;

19°quater EPB-verwarmingsadviseur : erkende natuurlijke persoon, onafhankelijk van de verantwoordelijke voor de technische installaties, belast met het opstellen van de oplevering en de diagnose van de verwarmingssystemen die een verwarmingsketel met een nominaal vermogen van 100 kW of meer, of meerdere ketels bevatten;

20° Warmtekrachtkoppeling (WKK) : gelijktijdige omzetting van primaire brandstoffen in mechanische of elektrische energie en in warmte-energie;

21° Klimaatregelingsstelsel : een combinatie van alle noodzakelijke componenten om een vorm van luchtbehandeling te verzekeren in een gebouw, waardoor de temperatuur wordt gecontroleerd of kan worden verlaagd, eventueel in combinatie met een regeling van de verluchting, de vochtigheid en/of de zuiverheid van de lucht;

21°bis Verwarmingssysteem : combinatie van de

16° Conseiller PEB : personne physique ou morale agréée pour établir et cosigner la déclaration PEB et répondant aux conditions énumérées à l'article 22, § 1^{er} ;

17° Certificateur : personne physique ou morale agréée pour délivrer les certificats de performance énergétique d'un bâtiment existant;

18° Technicien : personne physique agréée chargée de l'entretien d'installations techniques;

19° Contrôleur : personne physique agréée, indépendante du technicien et du responsable des installations techniques, chargée de pratiquer le contrôle périodique des systèmes de climatisation;

19°bis Technicien chaudière agréé : personne physique agréée chargée de pratiquer le contrôle périodique des chaudières;

19°ter Chauffagiste agréé : personne physique agréée, indépendante du responsable des installations techniques, chargée de pratiquer la réception et le diagnostic des systèmes de chauffage comprenant une chaudière d'une puissance nominale inférieure à 100 kW;

19°quater Conseiller chauffage PEB : personne physique agréée, indépendante du responsable des installations techniques, chargée de pratiquer la réception et le diagnostic des systèmes de chauffage comprenant une chaudière d'une puissance nominale supérieure ou égale à 100 kW ou plusieurs chaudières;

20° Cogénération : la transformation simultanée de combustibles primaires en énergie mécanique ou électrique et thermique;

21° Système de climatisation : une combinaison de toutes les composantes nécessaires pour assurer une forme de traitement de l'air dans un bâtiment, par laquelle la température est contrôlée ou peut être abaissée, éventuellement en conjugaison avec un contrôle de l'aération,

<p>noodzakelijke componenten om de lucht van een gebouw en/of het sanitaire warme water te verwarmen, met inbegrip van de warmtegenerator(en), de verdeel-, opslag- en emissiecircuits en de regelsystemen;</p>	<p>de l'humidité et/ou de la pureté de l'air;</p>
<p>22° Ketel : de combinatie van ketel en brander, bedoeld om de door verbranding vrijgekomen warmte af te geven aan een vloeistof;</p>	<p>21°bis Système de chauffage : ensemble des composantes nécessaires pour chauffer l'air d'un bâtiment et/ou chauffer de l'eau chaude sanitaire, en ce compris le ou les générateurs de chaleur, les circuits de distribution, de stockage et d'émission, et les systèmes de régulation;</p>
<p>23° Technische installatie :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ventilatiesystemen; b) warmtekrachtkoppelingssystemen (WKK); c) klimaatregelingsystemen; d) verwarmingssystemen; e) warmtepompsystemen; f) gedecentraliseerde energievoorzieningssystemen die gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen; g) stads- of collectieve verwarmings- of koelsystemen; h) verlichtingssystemen; i) vaste systemen voor het vervoeren van personen of lasten van de ene verdieping naar de andere in het gebouw; 	<p>22° Chaudière : l'ensemble corps de chaudière-brûleur destiné à transmettre à un fluide, la chaleur libérée par la combustion;</p> <p>23° Installation technique :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les systèmes de ventilation; b) les systèmes de cogénération; c) les systèmes de climatisation; d) les systèmes de chauffage; e) les systèmes de pompe à chaleur; f) les systèmes d'approvisionnement en énergie décentralisés faisant appel aux énergies renouvelables; g) les systèmes de chauffage ou de refroidissement urbains ou collectifs; h) les systèmes d'éclairage; i) les systèmes fixes permettant de transporter des personnes ou des charges d'un étage à l'autre du bâtiment;
<p>24° Nuttig nominaal vermogen (uitgedrukt in kilowatt) : het maximale vermogen dat door de constructeur wordt opgegeven en gewaarborgd in continubedrijf, met inachtneming van het door de constructeur opgegeven nuttige rendement;</p>	<p>24° Puissance nominale utile (exprimée en kilowatts) : la puissance maximale fixée et garantie par le constructeur comme pouvant être fournie en marche continue tout en respectant les rendements utiles annoncés par le constructeur;</p>
<p>25° Warmtepomp : een inrichting of installatie die bij lage temperatuur warmte opneemt uit de lucht, het water of de aarde en deze afgeeft aan het gebouw;</p>	<p>25° Pompe à chaleur : un dispositif ou une installation qui prélève de la chaleur, à basse température, dans l'air, l'eau ou la terre pour la fournir au bâtiment;</p>
<p>26° Instituut : Brussels Instituut voor Milieubeheer;</p>	<p>26° Institut : Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement;</p>
<p>27° Promotor-bouwheer : elke natuurlijke of rechtspersoon waarvan de regelmatige activiteit er in bestaat gebouwen te bouwen of te laten bouwen met de bedoeling deze tegen betaling</p>	

over te dragen;

28° Beschermd volume : het geheel van de lokalen van het gebouw, ook de gangen, die men wenst te beschermen tegen warmteverlies naar buiten toe, alsook de grond en de aanpalende ruimtes die niet tot een beschermd volume behoren;

Maken sowieso deel uit van het beschermd volume, de woonlokalen en andere verwarmde of geklimatiseerde lokalen, of die bestemd zijn om verwarmd of geklimatiseerd te worden;

29° Warmteverliesoppervlakte : de warmteverliesoppervlakte van een gebouw is de som van de oppervlakten van alle wanden of delen van wanden (vertikaal, horizontaal of schuin) die het beschermd volume van het gebouw van het buitenklimaat beschermen, van de grond en de aanpalende ruimtes die niet tot het beschermd volume behoren, scheiden;

De wanden die een afscheiding vormen tussen twee afzonderlijke beschermde volumes maken geen deel uit van de warmteverliesoppervlakte;

30° Passieve koeling : strategie van warmtebeheersing met als doel een verlaging van de binnenluchttemperatuur van een gebouw, en dit zonder een beroep te doen op een koelmachine.

Artikel 4 Toepassingsgebied

Deze ordonnantie is van toepassing op alle gebouwen, met uitzondering van :

- 1° gebouwen met een oppervlakte van minder dan 50 m², behalve indien het gebouw een woonfunctie heeft;
- 2° tijdelijke constructies bedoeld voor een gebruiksduur van twee jaar of minder;
- 3° gebouwen die worden gebruikt voor erediensten;
- 4° industriële sites, werkplaatsen of niet-

27° Promoteur-maître d'ouvrage : toute personne physique ou morale publique ou privée dont l'activité régulière consiste à construire ou à faire construire des bâtiments dans le but de les aliéner à titre onéreux;

28° Volume protégé : l'ensemble des locaux du bâtiment, y compris les dégagements, que l'on souhaite protéger des déperditions thermiques vers l'ambiance extérieure, le sol et les espaces voisins qui n'appartiennent pas à un volume protégé;

Font d'office partie du volume protégé les locaux d'habitation et les autres locaux chauffés ou climatisés, ou destinés à être chauffés ou climatisés;

29° Superficie de déperdition : la superficie de déperdition thermique d'un bâtiment est la somme des superficies de toutes les parois ou parties de parois (verticales, horizontales ou inclinées) qui séparent le volume protégé du bâtiment de l'ambiance extérieure, du sol et des espaces voisins qui n'appartiennent pas à un volume protégé;

Les parois qui forment une séparation entre deux volumes protégés différents ne font pas partie de la superficie de déperdition;

30° Refroidissement passif : stratégie de contrôle thermique visant à abaisser la température d'ambiance d'un bâtiment, sans avoir recours à l'utilisation d'une machine frigorifique.

Article 4 Champ d'application

La présente ordonnance s'applique à tous les bâtiments à l'exception :

- 1° des bâtiments d'une superficie inférieure à 50 m² sauf si le bâtiment accueille une fonction de logement;
- 2° des constructions provisoires prévues pour une durée d'utilisation de deux ans ou moins;
- 3° des lieux de culte;
- 4° des sites industriels, ateliers ou bâtiments

residentiële landbouwgebouwen die geen **verwarmings- of klimaatregelingsystemen** bezitten of met lage energiebehoeften.

agricoles non résidentiels qui ne disposent pas **de systèmes de chauffage** ou de climatisation ou qui présentent une faible demande en énergie.

De Regering bepaalt de graad van lage energiebehoeften van de gebouwen waarvan sprake in punt 4°.

Le Gouvernement détermine le niveau de faible demande d'énergie des bâtiments visés au point 4°.

Artikel 5
Berekeningsmethodes

Article 5
Méthodes de calcul

§1. – De Regering bepaalt de berekeningsmethoden voor de energieprestatie op basis van de elementen vermeld in bijlage I.

§1^{er}. – Le Gouvernement fixe les méthodes de calcul de la performance énergétique sur base des éléments figurant à l'annexe I.

Ten behoeve van deze berekening dienen de gebouwen te worden gerangschikt in de volgende categorieën :

Pour l'application de la méthode de calcul, chaque bâtiment est classé selon les destinations suivantes :

- a) eengezinswoningen van verschillende types;
- b) appartementsgebouwen;
- c) kantoren en dienstgebouwen;
- d) schoolgebouwen;
- e) ziekenhuizen;
- f) hotelinrichtingen;
- g) restaurants en cafes;
- h) sportvoorzieningen;
- i) groot- en kleinhandelsgebouwen;
- j) andere types van gebouwen die energie verbruiken.

- a) les habitations individuelles de différents types;
- b) les immeubles d'appartements;
- c) les immeubles de bureaux et de service;
- d) les bâtiments réservés à l'enseignement;
- e) les hôpitaux;
- f) les établissements hôteliers;
- g) les restaurants et cafés;
- h) les installations sportives;
- i) les bâtiments abritant les commerces de vente en gros ou au détail;
- j) les autres types de bâtiments consommateurs d'énergie.

§2. – De Regering kan beslissen dat gebouwen die gebruik maken van innovatieve bouwconcepten of -technologieën, een andere berekeningsmethode mogen toepassen. In dit geval bepaalt de Regering de beginselen die op alternatieve berekeningsmethodes van toepassing zijn, alsook de categorieën van gebouwen die ze kunnen genieten.

§2. – Le Gouvernement peut déterminer que des bâtiments qui font usage de concepts ou technologies de construction novateurs, peuvent appliquer une méthode de calcul alternative. Dans ce cas, le gouvernement détermine les principes qui régissent les méthodes de calcul alternatives et les catégories de bâtiments pouvant en bénéficier.

HOOFDSTUK 2

EPB-eisen die van toepassing zijn op nieuwe gebouwen en op gebouwen die een zware of eenvoudige renovatie ondergaanAFDELING 1
Principes*Artikel 6*
De EPB-eisen

§1. – De Regering bepaalt de EPB-eisen inzake de energieprestatie waaraan nieuwe gebouwen, gebouwen die een zware renovatie ondergaan en gebouwen die een eenvoudige renovatie ondergaan, moeten voldoen.

Wanneer zij de EPB-eisen vaststelt, kan de Regering een onderscheid maken tussen verschillende categorieën van gebouwen, rekening houdend met hun bestemming en de uitgevoerde werkzaamheden.

De EPB-eisen kunnen worden vastgesteld hetzij voor het gerenoveerde gebouw in zijn geheel, hetzij alleen voor de gerenoveerde systemen of componenten.

De EPB-eisen worden uiterlijk om de vijf jaar herzien en eventueel aangepast aan de technische vooruitgang.

§2. – De EPB-eisen, bedoeld in § 1, kunnen eveneens van toepassing zijn op inrichtingen die het beheer van de energievraag van het gebouw toelaten.

Artikel 7
Afwijkingen

§1. – De gemachtigde ambtenaar kan, voor de goederen die beschermd zijn of ingeschreven staan op de bewaarlijst krachtens het Brussels Wetboek voor Ruimtelijke Ordening en die het voorwerp uitmaken van renovatie, gedeeltelijk of volledig afwijken van de eisen vervat in artikel 6 binnen het kader van de toekenning van de stedenbouwkundige vergunning, in het geval dat het volledig naleven van die eisen het behoud van het beschermde erfgoed op het spel zet. De ambtenaar moet het eensluidend advies van de Koninklijke Commissie van Monumenten en Landschappen volgen.

CHAPITRE II

Exigences PEB applicables aux bâtiments neufs et aux bâtiments faisant l'objet d'une rénovation lourde ou d'une rénovation simpleSECTION 1
Principes*Article 6*
Les exigences PEB

§1^{er}. – Le Gouvernement détermine les exigences PEB auxquelles doivent répondre les bâtiments neufs, les bâtiments faisant l'objet d'une rénovation lourde et les bâtiments faisant l'objet d'une rénovation simple.

Lorsqu'il fixe des exigences PEB, le Gouvernement peut faire une distinction entre différentes catégories de bâtiments en tenant compte de leur affectation et des travaux réalisés.

Les exigences PEB peuvent être fixées soit pour l'ensemble du bâtiment rénové, soit pour les seuls systèmes ou composants rénovés.

Les exigences PEB sont revues au plus tard tous les cinq ans et le cas échéant adaptées aux progrès techniques.

§2. – Les exigences PEB visées au § 1^{er} peuvent également porter sur les dispositifs qui améliorent la gestion de la demande d'énergie du bâtiment.

Article 7
Déroptions

§1^{er}. – Pour les biens classés ou inscrits sur la liste de sauvegarde en vertu du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire qui font l'objet d'une rénovation, le fonctionnaire délégué peut déroger de façon totale ou partielle aux exigences prévues à l'article 6 dans le cadre de l'octroi du permis d'urbanisme, lorsque le respect total de ces exigences porte atteinte à la conservation de ce patrimoine et pour autant qu'il respecte l'avis conforme de la Commission royale des Monuments et des Sites.

§2. – Gebouwen die een eenvoudige renovatie of zware renovatie ondergaan, kunnen vooraf een volledige of gedeeltelijke afwijking van de EPB-eisen bekomen wanneer de gedeeltelijke of volledige inachtnaam van die eisen technisch, functioneel of economisch niet haalbaar is.

§3. – De verzoeken tot afwijking bedoeld in § 2 worden ingediend bij het Instituut, vóór het indienen **van de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden, bedoeld in artikel 11, of vóór het indienen van de vereenvoudigde aangifte, bedoeld in artikel 16.**

De Regering bepaalt de procedure voor het onderzoek van de aanvragen tot het bekomen van een afwijking en bepaalt de criteria en drempels ervan.

De afwijkingen worden toegekend door het Instituut en kunnen het voorwerp uitmaken van hoger beroep bij de Regering. De modaliteiten van het hoger beroep worden bepaald door de Regering.

§4. – De toekenning van een afwijking van de EPB-eisen inzake energieprestatie ontheft de aanvrager niet van de andere verplichtingen die worden opgelegd door deze ordonnantie.

AFDELING 2 *Aanvraag tot vergunning*

Artikel 8 EPB-voorstel

§1. - Bij elke aanvraag voor een nieuw gebouw, een zware of een eenvoudige renovatie moet een EPB-voorstel worden gevoegd. Desgevallend voegt de aanvrager de krachtens artikel 7 verkregen afwijking toe aan zijn voorstel.

§2. - Het EPB-voorstel wordt ondertekend door de aanvrager en desgevallend door de architect. In geval van toepassing van artikel 7, § 2 of artikel 64, § 1, tweede lid van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, wordt het EPB-voorstel ondertekend door de houder van de milieuvergunning.

§3. - In het geval van een aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning, controleert de vergunningverlenende overheid de overeenstemming van het EPB-voorstel met de EPB-eisen die betrekking hebben op de

§2. – Les bâtiments faisant l'objet d'une rénovation simple ou d'une rénovation lourde peuvent faire l'objet d'une dérogation préalable totale ou partielle aux exigences PEB lorsque le respect partiel ou total de ces exigences est techniquement, fonctionnellement ou économiquement irréalisable.

§3. – Les requêtes de dérogation visées au § 2 sont introduites auprès de l'Institut préalablement à l'introduction **de la notification du début des travaux visée à l'article 11 ou préalablement à l'introduction de la déclaration simplifiée visée à l'article 16.**

Le Gouvernement fixe la procédure d'instruction des requêtes de dérogation et détermine les critères et les seuils d'octroi de celles-ci.

Les dérogations sont accordées par l'Institut. Elles peuvent faire l'objet d'un recours auprès du Gouvernement. Les modalités de ce recours sont déterminées par le Gouvernement.

§4. – L'octroi d'une dérogation aux PEB ne dispense pas des autres obligations imposées par la présente ordonnance.

SECTION 2 *De la demande de permis*

Article 8 Proposition PEB

§1^{er}. - Toute demande relative à un bâtiment neuf, à une rénovation lourde ou simple, doit être accompagnée d'une proposition PEB. Le cas échéant, le demandeur joint la dérogation obtenue en vertu de l'article 7 à sa proposition.

§2. - La proposition PEB est signée par le demandeur et, le cas échéant, par l'architecte. En cas d'application de l'article 7, § 2 ou de l'article 64, § 1^{er}, alinéa 2 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, la proposition PEB est signée par le titulaire du permis d'environnement.

§3. - Dans le cas d'une demande de permis d'urbanisme, l'autorité délivrante vérifie la conformité de la proposition PEB par rapport aux exigences PEB qui concernent le permis d'urbanisme.

vergunning.

Artikel 9

Vorm en inhoud van het EPB-voorstel

§ 1. – De Regering bepaalt de inhoud van het EPB-voorstel. Ze kan een onderscheid maken van de inhoud van het EPB-voorstel in functie van de omvang van de werken, de afmeting en de bestemming van het gebouw.

Artikel 10

De technische en economische
haalbaarheidsstudie

§1. - Wanneer het betrekking heeft op een nieuw gebouw van meer dan 1000 m² of op een zware renovatie van meer dan 5000 m², bevat het EPB-voorstel een technische, milieu- en economische haalbaarheidsstudie die betrekking heeft op:

1° het energieontwerp van het gebouw dat met name in de zomer en in de tussenseizoenen oververhitting tegengaat en een beroep doet op de passieve koeling;

2° de mogelijkheden voor de installatie van gedecentraliseerde energievoorzieningssystemen die gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen, warmtekrachtkoppeling en warmtepompen, of andere door de Regering bepaalde alternatieve systemen die een besparing van primaire energie mogelijk maken.

De Regering bepaalt de inhoud van de haalbaarheidsstudie en kan er de draagwijdte van beperken aan de hand van criteria inzake kosten/baten en de kenmerken van het nieuwe gebouw of het gebouw dat het voorwerp uitmaakt van een zware renovatie.

§2. - De vergunningverlenende overheid bezorgt het EPB-voorstel met de haalbaarheidsstudie aan het Instituut binnen twee weken volgend op het versturen van het bericht van ontvangst van de vraag. Het Instituut beschikt over een termijn van 30 dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van het EPB-voorstel, om zijn eventuele aanbevelingen over te maken aan de vergunningverlenende overheid.

De eventuele aanbevelingen van het Instituut worden aan de stedenbouwkundige vergunning toegevoegd.

§3. - Wanneer de aanvraag onderworpen wordt aan een milieu-effectbeoordeling, maakt de

Article 9

Forme et contenu de la proposition PEB

§ 1^{er}. – Le Gouvernement détermine le contenu de la proposition PEB. Il peut distinguer le contenu de la proposition PEB en fonction de l'importance des travaux, de la taille et de la destination du bâtiment.

Article 10

L'étude de faisabilité
technico-économique

§1^{er}. - Lorsqu'elle concerne un bâtiment neuf de plus de 1000 m² ou une rénovation lourde de plus de 5000 m², la proposition PEB contient une étude de faisabilité technique, environnementale et économique qui porte sur:

1° la conception énergétique du bâtiment qui, notamment, minimise la surchauffe en été et en mi-saison, et fait appel au refroidissement passif;

2° les possibilités d'implantation de systèmes décentralisés d'approvisionnement en énergie qui font appel aux énergies renouvelables, à la cogénération et à la pompe à chaleur, ou d'autres systèmes alternatifs déterminés par le Gouvernement et qui permettent un gain en énergie primaire.

Le Gouvernement définit le contenu de l'étude de faisabilité et peut en limiter la portée en fonction de critères coût-efficacité et des caractéristiques du bâtiment neuf ou faisant l'objet d'une rénovation lourde.

§2. - L'autorité délivrante transmet la proposition PEB contenant l'étude de faisabilité à l'Institut dans les 15 jours qui suivent l'envoi de l'accusé de réception de la demande. L'Institut dispose d'un délai de 30 jours à dater de la réception de la proposition PEB pour transmettre ses éventuelles recommandations à l'autorité délivrante.

Les éventuelles recommandations de l'Institut sont jointes au permis d'urbanisme.

§3. - Lorsque la demande est soumise à évaluation des incidences, l'étude de faisabilité fait partie intégrante, le cas échéant:

– du rapport d'incidences;

haalbaarheidsstudie in dat geval integraal deel uit van:

- het effectenrapport;
- of van de voorbereidende nota zoals bepaald in artikel 129 van het BWRO;
- of van de nota ter voorbereiding van de effectenstudie bepaald in artikel 18, § 1 van de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen.

AFDELING 3

Over de uitvoering van de werken voor nieuwe gebouwen en de zware renovaties

Artikel 11

Kennisgeving van het begin van de werkzaamheden

§1. - Ten laatste acht dagen vóór het begin van de werkzaamheden betreffende een nieuw gebouw of een zware renovatie, verwittigt de aangever het Instituut van het begin van de werkzaamheden. Het Instituut brengt de vergunningverlenende overheid op de hoogte.

§2. - Deze kennisgeving bevat de naam en coördinaten van de aangever, van de architect belast met de controle van de uitvoering van de werkzaamheden, en in voorkomend geval, van de EPB adviseur, indien hij verschillend is van de architect, evenals de datum van het begin van de werkzaamheden. De kennisgeving geeft aan dat een berekening van de energieprestatie werd gedaan en beschikbaar is. De kennisgeving wordt ondertekend door de aangever, door de architect belast met de controle van de uitvoering van de werkzaamheden, en, indien verschillend van deze, door de EPB adviseur.

§3. - De Regering kan de vorm en de inhoud van de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden nader bepalen.

Artikel 12

De EPB adviseur

§1. - De aangever duidt vóór de uitvoering van de werkzaamheden een EPB adviseur aan.

In overeenstemming met de bepalingen van artikel 22, is de architect belast met de controle van de uitvoering van de werkzaamheden de EPB adviseur, tenzij de aangever die functie wil toevertrouwen aan een andere persoon.

– ou de la note préparatoire, prévue à l'article 129 du COBAT;

– ou de la note préparatoire à l'étude d'incidences, prévue à l'article 18, § 1^{er} de l'ordonnance relative aux permis d'environnement.

SECTION 3

De l'exécution des travaux pour les bâtiments neufs et des rénovations lourdes

Article 11

Notification de début des travaux

§1^{er}. - Au plus tard huit jours avant le début des travaux relatifs à un bâtiment neuf ou une rénovation lourde, le déclarant notifie le début des travaux à l'Institut, qui en informe l'autorité délivrante.

§2. - Cette notification contient les nom et coordonnées du déclarant, de l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux et le cas échéant du conseiller PEB, s'il est différent de l'architecte, et la date de début des travaux. Elle indique qu'un calcul de performance énergétique a été réalisé et est disponible. La notification est signée par le déclarant, l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux, et, s'il est différent de celui-ci, le conseiller PEB.

§3. - Le Gouvernement peut spécifier la forme et le contenu de la notification de début des travaux.

Article 12

Le conseiller PEB

§1^{er}. - Le déclarant désigne un conseiller PEB préalablement à la réalisation des travaux.

Dans le respect des dispositions de l'article 22, l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux est le conseiller PEB, sauf volonté du déclarant d'attribuer cette fonction à une autre personne.

§2. - De aangever verwittigt het Instituut samen met de betrokken persoon van elke wijziging van de aangever, de EPB-adviseur of in voorkomend geval van de architect belast met de controle van de uitvoering van de werkzaamheden, wanneer deze wijziging zich voordoet vóór de indiening van de EPB-aangifte.

Deze wijziging moet ook worden vermeld in de EPBaangifte.

Artikel 13
Opvolging van de EPB-eisen

§1. - Vóór het begin van de werf wordt het technisch EPB-dossier samengesteld door de EPB-adviseur en door hem ondertekend. Elke opdrachtnemende onderneming ondertekent het dossier in verband met de EPB-handelingen en -werkzaamheden die haar aanbelangen, en dit ten laatste op het ogenblik dat haar werk op de bouwplaats begint. Het technisch EPB-dossier is beschikbaar op de werf en wordt bijgewerkt naarmate het werk vordert. Het dossier bevat eveneens de vaststellingen gedaan krachtens § 2 en § 3. Het wordt ter beschikking gehouden van de vergunningverlenende overheden, het Instituut en de opdrachtnemende ondernemingen.

§2. - Wanneer de EPB-adviseur in de loop van de uitvoering van het project vaststelt dat het project afwijkt van de EPB-eisen die van toepassing zijn, brengt hij de aangever en, in voorkomend geval, de architect belast met de controle van de uitvoering van de werkzaamheden hiervan op de hoogte per aangetekend schrijven verzonden binnen een termijn van maximum acht kalenderdagen.

§3. - De EPB-adviseur evalueert en doet vaststelling van de maatregelen die getroffen zijn om aan de EPB-eisen te voldoen en die nodig zijn voor het opstellen van de EPBaangifte. Hij berekent het energieprestatieniveau van nieuwe gebouwen of van zwaar gerenoveerde gebouwen zoals ze gebouwd werden.

§4. - Op basis van het technisch EPB-dossier stelt de EPB-adviseur de EPB-aangifte op.

§5.- De Regering kan de toepassingsmodaliteiten van §§ 1, 2, 3 en 4 bepalen.

§6.- De EPB-adviseur bewaart gedurende vijf jaar het technisch EPB-dossier en een papieren

§2. - Le déclarant notifie à l'Institut, conjointement avec la personne concernée, tout changement de déclarant, de conseiller PEB ou le cas échéant de l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux lorsque ce changement intervient avant l'introduction de la déclaration PEB.

Ce changement sera rappelé dans la déclaration PEB.

Article 13
Suivi des exigences PEB

§1^{er}. - Avant le début du chantier, le dossier technique PEB est constitué par le conseiller PEB et signé par lui. Chaque entreprise adjudicataire signe le dossier pour les actes et travaux PEB qui la concernent, et au plus tard au moment où son intervention sur le chantier débute. Le dossier technique PEB est disponible sur chantier et mis à jour en fonction de l'évolution de celui-ci. Il contient également les constatations effectuées en vertu des §§ 2 et 3. Il est tenu à disposition des autorités délivrantes, de l'Institut et des entreprises adjudicatrices.

§2. - Lorsque le conseiller PEB constate, en cours de réalisation du projet, que celui-ci s'écarte des exigences PEB qui s'appliquent, il en informe le déclarant et, le cas échéant, l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux par lettre recommandée envoyée dans un délai maximum de huit jours.

§3. - Le conseiller PEB évalue et constate les dispositions prises en vue de respecter les exigences PEB et nécessaires à l'établissement de la déclaration PEB. Il calcule le niveau de performance énergétique des bâtiments neufs ou lourdement rénovés, tels que construits.

§4. - Sur la base du dossier technique PEB, le conseiller PEB établit la déclaration PEB.

§5. - Le Gouvernement peut préciser les modalités d'application des §§ 1^{er}, 2, 3 et 4.

§6. - Le conseiller PEB conserve, pendant une durée de cinq ans, le dossier technique PEB et une copie papier de la déclaration PEB. Sur demande de l'Institut, le conseiller PEB mettra

afschrift van de EPB-aangifte. Op vraag van het Instituut zal de EPB-adviseur een exemplaar van deze documenten ter beschikking stellen.

Artikel 14

Banden tussen de EPB-adviseur, de architect, de aannemers en de aangever

§1. - De architect, de aannemers en de aangever dienen de EPB-adviseur alle documenten en informatie te bezorgen die hij nodig heeft voor de opvolging van het project en voor de opstelling van de EPB-aangifte. Vanaf het begin van zijn opdracht moet de EPB-adviseur schriftelijk op de hoogte worden gebracht van alle wijzigingen aan het project ten opzichte van het EPB-voorstel.

§2. - De EPB-adviseur heeft vrije toegang tot de bouwwerf.

un exemplaire de ces documents à disposition.

Article 14

Des liens entre le conseiller PEB, l'architecte, les entrepreneurs et le déclarant

§1^{er}. - L'architecte, les entrepreneurs et le déclarant sont tenus de fournir au conseiller PEB tout document et information nécessaires au suivi du projet et à l'établissement de la déclaration PEB. Dès le début de sa mission, le conseiller PEB doit être informé par écrit de toutes les modifications apportées au projet par rapport à la proposition PEB.

§2. - Le conseiller PEB a accès librement au chantier.

Artikel 15

Kennissegeving van de EPB-aangifte

§1.- De EPB-aangifte ondertekend door de aangever door de architect belast met de controle van de uitvoering van de werkzaamheden en door de EPB-adviseur indien verschillend van de architect, wordt door de aangever per aangetekend schrijven bezorgd aan het Instituut uiterlijk zes maanden na het einde van de werkzaamheden en desgevallend twee maanden na de voorlopige oplevering van het gebouw wanneer voor het project een stedenbouwkundige vergunning nodig was. Desgevallend voegt hij de in artikel 7, §§ 1 en 2, bedoelde afwijking toe aan de EPB-aangifte.

§2.- Binnen dezelfde termijn bezorgt de EPB-adviseur aan het Instituut een kopie van de aangifte in elektronische vorm.

§3. - Als het gaat om een gebouw, te bouwen, te verbouwen of in aanbouw zijnde gebouw of appartement, is de promotor-bouwheer de aangever.

De koper verkrijgt de hoedanigheid van aangever en dient de EPB-aangifte in wanneer de drie volgende voorwaarden zijn vervuld:

1° De verkoopakte voorziet dat de koper de aangever is;

2° Bij de verkoopakte is een tussentijds verslag gevoegd, opgesteld door de EPB-adviseur die is aangeduid door de promotor-bouwheer. Dit verslag werd ondertekend door de EPB-adviseur, de promotor-bouwheer en de koper. Het vermeldt alle maatregelen die zijn uitgevoerd of moeten worden uitgevoerd om te voldoen aan de EPB-eisen, alsook de beschikbare gegevens die nodig zijn voor de berekening van de EPB. Het tussentijds verslag vermeldt eveneens de persoon die belast is met de uitvoering van de verschillende maatregelen;

3° Bij het einde van de werkzaamheden stelt de promotorbouwheer de nodige informatie betreffende de werkzaamheden die hij heeft uitgevoerd of die voor zijn rekening werden uitgevoerd, ter beschikking aan de koper met het oog op het opstellen van de definitieve EPB-aangifte.

§4. - De Regering bepaalt de inhoud en de vorm van de aangifte.

§5. - De installaties of constructies vermeld in de EPB-aangifte mogen slechts worden gewijzigd of vervangen in de mate dat dit niet voor gevolg heeft dat het in de EPB-aangifte vermelde energieprestatieniveau van het gebouw wordt

Article 15

Notification de la déclaration PEB

§1^{er}. - La déclaration PEB, signée par le déclarant, l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux, et le conseiller PEB s'il est distinct de l'architecte, est adressée par le déclarant, par lettre recommandée, à l'Institut au plus tard six mois après la fin des travaux et le cas échéant au plus tard deux mois après la réception provisoire du bâtiment lorsque le projet a fait l'objet d'un permis d'urbanisme. Le cas échéant, il joint à la déclaration PEB la dérogation visée à l'article 7, §§ 1^{er} et 2.

§2. - Le conseiller PEB communique à l'Institut, dans le même délai, une copie de la déclaration sous forme électronique.

§3. - Dans le cas d'un bâtiment ou d'un appartement construit, à construire, à transformer, ou en voie de construction, le promoteur-maître d'ouvrage est le déclarant.

Lorsque les trois conditions suivantes sont réunies, l'acquéreur acquiert qualité de déclarant et introduit la déclaration PEB:

1° L'acte de vente prévoit que l'acquéreur est le déclarant;

2° Un rapport intermédiaire est joint à l'acte de vente, établi par le conseiller PEB qui a été désigné par le promoteur maître d'ouvrage et signé par le conseiller PEB, le promoteur-maître d'ouvrage et l'acquéreur. Le rapport intermédiaire reprend toutes les mesures qui ont été mises en œuvre ou qui doivent être exécutées pour répondre aux exigences PEB ainsi que les données disponibles nécessaires au calcul de la PEB. Le rapport intermédiaire indiquera aussi la personne chargée de la mise en œuvre des différentes mesures;

3° A l'issue des travaux, le promoteur-maître d'ouvrage met les informations nécessaires concernant les travaux qu'il a exécutés ou qui ont été exécutés pour son compte à la disposition de l'acquéreur en vue de l'établissement de la déclaration PEB définitive.

§4. - Le Gouvernement détermine le contenu et la forme de la déclaration.

§5. - Les installations ou constructions mentionnées dans la déclaration PEB ne peuvent être modifiées ou remplacées que dans la mesure où ces modifications ou remplacements n'ont pas pour effet de réduire le

verminderd. Deze bepaling is niet van toepassing voor gebouwen die een verandering van toewijzing ondergaan in de zin van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening waarvoor de vereisten minder streng zijn volgens de ordonnantie of de toepassingsbesluiten.

AFDELING 4

Uitvoering van de werken voor eenvoudige renovaties

Artikel 16

§1.- De aangever bezorgt de overheid die de stedenbouwkundige vergunning afleverde ten laatste acht dagen vóór het begin van de werken van eenvoudige renovatie een vereenvoudigde aangifte.

§2. - Deze vereenvoudigde aangifte bevat de naam en de gegevens van de aangever, van de architect belast met de controle van de uitvoering van de werkzaamheden en de datum van het begin ervan. Ze bevat de maatregelen die genomen werden met het oog op het naleven van de EPB-eisen en toont door berekening aan dat die minimumvereisten werden nageleefd. De kennisgeving wordt ondertekend door de aangever en de architect belast met de controle van de uitvoering van de werken.

§3.- De Regering kan de vorm en de inhoud van de vereenvoudigde aangifte nader bepalen.

niveau de performance énergétique du bâtiment, tel que mentionné dans la déclaration PEB. Cette disposition n'est pas d'application pour les bâtiments qui connaissent un changement d'affectation, au sens du COBAT, pour lequel les exigences sont moins sévères en vertu de l'ordonnance ou de ses arrêtés d'application.

SECTION 4

De l'exécution des travaux pour les rénovations simples

Article 16

§1^{er}. - Au plus tard huit jours avant le début des travaux de rénovation simple, le déclarant notifie une déclaration simplifiée à l'autorité qui a délivré le permis d'urbanisme.

§2. - Cette déclaration simplifiée contient les nom et coordonnées du déclarant, de l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux et la date de début des travaux. Elle contient les mesures prises en vue du respect des exigences PEB et démontre par calcul que ces exigences sont respectées. La notification est signée par le déclarant et l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux.

§3. - Le Gouvernement peut spécifier la forme et le contenu de la déclaration simplifiée.

HOOFDSTUK III Certificatie

Artikel 17

Inhoud en geldigheid van het certificaat

§1. - Het energieprestatiecertificaat bevat referentiewaarden op basis waarvan belanghebbenden de energieprestatie van het gebouw kunnen beoordelen en deze kunnen vergelijken met die van andere gebouwen. Het energieprestatiecertificaat geeft ook aanbevelingen voor de verbetering van de energieprestatie van het gebouw. De energieprestatie van een gebouw wordt duidelijk uitgedrukt en moet een indicator bevatten voor de CO₂-uitstoot.

§2. – De geldigheidsduur van het **EPB**-certificaat bedraagt tien jaar.

§3. – De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van het **EPB**-certificaat.

§4. – De Regering bepaalt de voorwaarden waaronder het **EPB**-certificaat wordt herroepen of bijgewerkt.

Artikel 18

Opstellen van het energieprestatiecertificaat

§1. – Na de bouwwerken voor een nieuw gebouw stelt het Instituut een **EPB**-certificaat op basis van de EPB-aangifte en betekent het aan de aangever binnen een termijn van twee maanden vanaf de betekening van de EPB-aangifte bedoeld in artikel 15.

§2. – Voorafgaand aan de verkoop van gebouwen, met inbegrip van de gedeeltelijke verkoop, en voorafgaand aan de verhuring, de sluiting van een onroerende leasingovereenkomst of de vestiging onder de levenden van een zakelijk recht, met uitzondering van erfdienstbaarheden, hypotheekvestiging, huwelijkscontracten en de wijzigingen ervan, moet een geldig energieprestatiecertificaat beschikbaar zijn.

Voor de andere gevallen dan deze bedoeld in § 1 wordt het **EPB**-certificaat opgesteld door een erkend certificateur.

§3. – Indien **de in vorige paragraaf beoogde transactie** van een nieuw gebouw plaatsvindt

Officieuus afgesproken versie BIM Juni 2009/Version coordonnée officieuse IBGE Juin 2009

CHAPITRE III Certification

Article 17

Contenu et validité du certificat

§1^{er}. – Le certificat de performance énergétique contient des valeurs de référence sur la base desquelles les intéressés peuvent évaluer la performance énergétique du bâtiment et comparer celle-ci avec d'autres bâtiments. Le certificat de performance énergétique comprend aussi des recommandations concernant l'amélioration de la performance énergétique du bâtiment. La performance énergétique d'un bâtiment est exprimée clairement et doit contenir un indicateur d'émission de CO₂.

§2. – La durée de validité du certificat **PEB** est de dix ans.

§3. – Le Gouvernement précise la forme et le contenu du certificat **PEB**.

§4. – Le Gouvernement détermine les conditions dans lesquelles le certificat **PEB** est révoqué ou mis à jour.

Article 18

Etablissement du certificat de performance énergétique

§1^{er}. – A l'issue des travaux de construction d'un bâtiment neuf, un certificat **PEB** est établi par l'Institut sur base de la déclaration PEB et notifié au déclarant dans un délai de deux mois à compter de la notification de la déclaration PEB visée à l'article 15.

§2. – Préalablement à la vente de bâtiments, en ce compris la vente partielle, et préalablement à la mise en location, la conclusion d'un leasing immobilier ou l'établissement d'un droit réel entre vifs à l'exception des servitudes, de l'établissement d'hypothèque et des contrats de mariage et de leurs modifications, un certificat valide de performance énergétique doit être disponible.

Pour les cas autres que ceux visés au § 1^{er}, le certificat **PEB** est établi par un certificateur agréé.

§3. – Si **la transaction visée au paragraphe précédent** d'un bâtiment neuf intervient avant

vóórdat het in § 1 bedoelde energieprestatiecertificaat beschikbaar is, wordt een door de EPBadviseur opgesteld tussentijds rapport als toereikend geacht. Dat tussentijds rapport vermeldt alle maatregelen die zijn uitgevoerd of moeten worden uitgevoerd om te voldoen aan de EPB-eisen, alsook de beschikbare gegevens die nodig zijn voor de berekening van de EPB-aangifte.

§4. – De kosten van de energiecertificatie zijn ten laste van :

- 1° de verkoper in geval van vervreemding van het gebouw;
- 2° de eigenaar in geval van toekenning van een zakelijk recht en in geval van sluiting van een onroerende leasingovereenkomst;
- 3° de verhuurder in geval van verhuring.

§5. – Voor appartementen, gelijkaardige entiteiten van een zelfde gebouw of van gehelen van gelijkaardige woningen ontworpen voor apart gebruik, bepaalt de Regering of het certificaat moet worden opgesteld op basis van :

- 1° een gemeenschappelijke certificaat voor het gehele gebouw wanneer dit is uitgerust met een gemeenschappelijk verwarmingssysteem;
- 2° de evaluatie van een ander representatief appartement of andere representatieve woning die gelegen is in hetzelfde gebouw of in hetzelfde geheel en die dezelfde energiekenmerken bezit.

que le certificat de performance énergétique visé au § 1^{er} ne soit disponible, un rapport intermédiaire établi par le conseiller PEB est réputé suffisant. Ce rapport intermédiaire reprend toutes les mesures qui ont été mises en œuvre ou qui doivent être exécutées pour répondre aux exigences PEB ainsi que les données disponibles nécessaires au calcul de la déclaration PEB.

§4. – Les coûts de la certification énergétique sont à charge :

- 1° du vendeur, en cas d'aliénation du bâtiment;
- 2° du propriétaire, en cas d'octroi d'un droit réel et en cas de conclusion d'un leasing immobilier;
- 3° du bailleur en cas de location.

§5. – Pour les appartements, les unités similaires d'un même bâtiment ou des ensembles de logements similaires conçus pour des utilisations séparées, le gouvernement détermine si la certification doit être établie sur base :

- 1° d'une certification commune pour l'ensemble du bâtiment lorsque celui-ci est équipé d'un système de chauffage commun;
- 2° de l'évaluation d'un autre appartement ou logement représentatif situé dans le même bâtiment ou dans le même ensemble et disposant des mêmes caractéristiques énergétiques.

HOOFDSTUK IV
Energieprestatie van technische installaties

Artikel 19

EPB-eisen van de technische installaties

§1. – De verantwoordelijke van de technische installaties ziet erop toe dat deze bij hun installatie en tijdens de uitbatingsperiode voldoen aan de EPB-eisen.

§2. – De Regering bepaalt de EPB-eisen waaraan de volgende installaties moeten voldoen :

- 1° **verwarmingssystemen**, met inbegrip van hun verdeel-, opslag- en emissiecircuits en hun regelsystemen;
- 2° **Klimaatregelingsystemen**, met inbegrip van hun verdeelcircuits en regelsystemen.

Ze kunnen verschillen naargelang uitrusting en eventueel ouderdom van de installatie.

Artikel 20

Oplevering en controle

§1. - De verantwoordelijke van de technische installaties ziet erop toe dat de nieuwe verwarmingssystemen en de nieuwe verwarmingsketels die werken op niet-hernieuwbare vloeibare, gasachtige of vaste brandstoffen, met een nuttig nominaal vermogen van meer dan 20 kW, opgeleverd worden door een erkende verwarmingsinstallateur of door een EPB-verwarmingsadviseur, volgens het geval, tijdens hun inwerkingstelling.

§2. - De verantwoordelijke van de technische installaties ziet erop toe dat verwarmingsketels die werken op niet-hernieuwbare vloeibare, gasachtige of vaste brandstoffen, met een nuttig nominaal vermogen van meer dan 20 kW, periodiek gecontroleerd worden door een erkende verwarmingsketeltechnicus. Ketels met een nuttig nominaal vermogen van meer dan of gelijk aan 100 kW worden minstens om de twee jaar gecontroleerd. Voor gasketels kan deze termijn worden verlengd tot vier jaar.

§3. - De verwarmingssystemen met ketels die een nuttig nominaal vermogen hebben van meer dan 20 kW en die meer dan 15 jaar geleden werden geplaatst, worden gediagnosticeerd.

CHAPITRE IV
Performance énergétique des installations techniques

Article 19

Exigences PEB des installations techniques

§1^{er}. – Le responsable des installations techniques veille à ce que ces installations respectent les exigences PEB lors de leur installation et pendant la période d'exploitation.

§2. – Le Gouvernement fixe les exigences PEB auxquelles doivent répondre les installations techniques suivantes :

- 1° **Systèmes de chauffage**, en ce compris leurs circuits de distribution, de stockage et d'émission et leurs systèmes de régulation;
- 2° **Systèmes de climatisation**, en ce compris leurs circuits de distribution et leurs systèmes de régulation.

Elles peuvent différer suivant la catégorie d'équipement et, éventuellement, leur âge.

Article 20

Réception et contrôle

§1^{er}. - Le responsable des installations techniques veille à ce que les nouveaux systèmes de chauffage et les nouvelles chaudières d'une puissance nominale utile supérieure à 20 kW, utilisant des combustibles liquides, gazeux ou solides non renouvelables, soient réceptionnés par un chauffagiste agréé ou un conseiller chauffage PEB, selon le cas, lors de leur mise en service.

§2. - Le responsable des installations techniques veille à ce que les chaudières utilisant des combustibles liquides, gazeux ou solides non renouvelables, d'une puissance nominale utile supérieure à 20 kW, soient contrôlées périodiquement par un technicien chaudière agréé. Les chaudières d'une puissance nominale utile supérieure ou égale à 100 kW sont contrôlées au moins tous les deux ans. Ce délai peut être porté à quatre ans pour les chaudières au gaz.

§3. - Les systèmes de chauffage comportant des chaudières d'une puissance nominale utile de plus de 20 kW installées depuis plus de 15 ans font l'objet d'un diagnostic. Ce diagnostic

Deze diagnose omvat een evaluatie van het rendement van de verwarmingsketel en van zijn dimensionering in verhouding tot de behoeften van het gebouw op het vlak van verwarming. De erkende verwarmingsinstallateurs en de EPB-verwarmingsadviseurs geven de gebruikers advies over de vervanging van de ketels, over andere mogelijke wijzigingen van het verwarmingssysteem en over alternatieve oplossingen die te overwegen zijn.

§4. - De verantwoordelijke van de technische installaties ziet erop toe dat de klimaatregelingsystemen met een effectief nominaal vermogen van meer dan 12 kW periodiek gecontroleerd worden door erkende controleurs. Deze controle omvat tenminste een evaluatie van het rendement van de klimaatregeling en van zijn dimensionering in verhouding tot de behoeften van het gebouw op het vlak van koeling. De gebruikers krijgen aangepast advies inzake de eventuele verbetering of vervanging van het klimaatregelingsysteem en inzake andere oplossingen die te overwegen zijn.

§5. – De Regering bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van de **vorige paragrafen** en kan eveneens de controle opleggen van andere technische installaties zoals onder meer ketels die op andere soorten brandstof werken.

§ 5. – De controle van de technische installaties gebeurt door geregistreerde controleurs, ongeacht het feit dat deze controleurs op individuele basis werken of tewerkgesteld zijn door een overheidsinstelling of privé-onderneming.

comprend une évaluation du rendement de la chaudière et de son dimensionnement par rapport aux besoins du bâtiment en matière de chauffage. Les chauffagistes agréés et les conseillers chauffage PEB donnent aux utilisateurs des conseils sur le remplacement des chaudières, sur d'autres modifications possibles du système de chauffage et sur les solutions alternatives envisageables.

§4. - Le responsable des installations techniques veille à ce que les systèmes de climatisation d'une puissance nominale effective supérieure à 12 kW soient contrôlés périodiquement par des contrôleurs agréés. Ce contrôle comprend, au minimum, une évaluation du rendement de la climatisation et de son dimensionnement par rapport aux besoins en matière de refroidissement du bâtiment. Des conseils appropriés sont donnés aux utilisateurs sur l'éventuelle amélioration ou le remplacement du système de climatisation et sur les autres solutions envisageables.

§5. – Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution des **paragraphes précédents** et peut également imposer le contrôle d'autres installations techniques, notamment des chaudières utilisant d'autres types de combustibles.

§ 5. – Le contrôle des installations techniques est exécuté par des contrôleurs enregistrés, qu'ils agissent à titre individuel ou qu'ils soient employés par des organismes publics ou des établissements privés.

Artikel 21
Onderhoud

De verantwoordelijke van de technische installaties ziet er op toe dat de technische installaties regelmatig worden onderhouden door **technici**.

De Regering bepaalt de aard en de frequentie van de onderhoudsbeurten waaraan de technische installaties moeten voldoen.

Article 21
Entretien

Le responsable des installations techniques veille à ce que les installations techniques soient régulièrement entretenues par des **techniciens**.

Le Gouvernement fixe la nature et la fréquence des entretiens auxquels les installations techniques doivent satisfaire.

HOOFDSTUK V
Personen onderworpen aan erkenning
Artikel 22
 EPB-adviseur en certificateur

§1. – De EPB-adviseur moet een natuurlijk persoon zijn die houder is van ofwel een diploma van architect, ofwel een diploma burgerlijk ingenieur architect, ofwel burgerlijk of industrieel ingenieur, ofwel een gelijkwaardig diploma, **of een rechtspersoon die op ieder ogenblik, in het kader van een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur of een samenwerkings- of associatieovereenkomst, een persoon tewerkstelt die houder is van ofwel een diploma van architect, ofwel een diploma van burgerlijk ingenieur-architect, ofwel van burgerlijk of industrieel ingenieur, ofwel van bio-ingenieur of gelijkgesteld, ofwel een in een andere Staat afgeleverd gelijkwaardig diploma.**

§2. – De certificateur moet :

- 1° een specifieke opleiding hebben gevolgd of, in geval van een rechtspersoon, op elk moment een natuurlijke persoon die een specifieke opleiding heeft gevolgd, in dienst hebben in het kader van een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur of in het kader van een samenwerkings- of associatieovereenkomst ;
- 2° bepaalde gegevens aan de overheid bezorgen. De Regering bepaalt welke gegevens aan de overheid moeten worden bezorgd;
- 3° een register van de uitgereikte certificaten alsook een kopie van die certificaten ter beschikking houden van het Instituut.

§3. – Het Instituut levert de erkenning af van de EPB-adviseur en de certificateur. Het schorst de erkenning of trekt deze in.

De Regering bepaalt de procedure en voorwaarden voor de erkenning, alsook voor de schorsing en de intrekking van de erkenning van de EPB-adviseur en van de certificateur.

Artikel 23
Erkende verwarmingsinstallateurs, technici, controleurs, EPB-verwarmingsadviseurs en

CHAPITRE V
Personnes soumises à agrément
Article 22
 Du conseiller PEB et du certificateur

§1^{er}. – Le conseiller PEB doit être une personne physique titulaire d'un diplôme d'architecte, d'ingénieur civil architecte, d'ingénieur civil, d'ingénieur industriel, **de bio-ingénieur ou assimilé** ou d'un diplôme équivalent **délivré dans un autre Etat**, ou une personne morale occupant à tout moment, dans le cadre d'un contrat de travail à durée indéterminée ou d'une convention de collaboration ou d'association, une personne titulaire d'un diplôme d'architecte, d'ingénieur civil architecte, d'ingénieur civil, d'ingénieur industriel, **de bio-ingénieur ou assimilé** ou d'un diplôme équivalent **délivré dans un autre Etat**.

§2. – Le certificateur doit :

- 1° avoir suivi une formation spécifique ou, dans le cas d'une personne morale, occuper à tout moment, dans le cadre d'un contrat de travail à durée indéterminée ou d'une convention de collaboration ou d'association, une personne physique ayant suivi une formation spécifique ;
- 2° notifier certaines données à l'autorité. Le Gouvernement détermine les données qui doivent être notifiées à l'autorité;
- 3° tenir à la disposition de l'Institut un registre des certificats qu'il a délivrés, ainsi qu'une copie de ces certificats.

§3. – L'Institut délivre, suspend ou retire l'agrément du conseiller PEB et du certificateur.

Le Gouvernement détermine la procédure et les conditions de l'agrément, de la suspension et du retrait de l'agrément du conseiller PEB et du certificateur.

Article 23
Du chauffagiste agréé, du technicien, du contrôleur, du conseiller chauffage PEB et du

erkende verwarmingsketeltechnici

§1. - De Regering bepaalt de verplichtingen waaraan de erkende verwarmingsinstallateurs, de technici, de controleurs, de EPB-verwarmingsadviseurs en de erkende keteltechnici moeten voldoen. Deze verplichtingen betreffen met name de verplichting erkend te zijn, een specifieke opleiding te hebben gevolgd en bepaalde gegevens mee te delen aan het Instituut.

§2. - Het Instituut levert de erkenning af aan de erkende verwarmingsinstallateur, de technicus, de controleur, de EPB-verwarmingsadviseur en de erkende verwarmingsketeltechnicus. Het schorst de erkenning of trekt deze in. De Regering bepaalt de procedure en voorwaarden voor erkenning, alsook voor de schorsing of intrekking van de erkenning van de erkende verwarmingsinstallateur, de technicus, de controleur, de EPB-verwarmingsadviseur en de erkende verwarmingsketeltechnicus.

Artikel 23 bis
Kwaliteitscontrolesysteem

De Regering kan de aanwijzingsmodaliteiten van de instellingen belast met de supervisie van de kwaliteit van de activiteiten van de personen die aan een erkenning onderworpen zijn uit hoofde van de artikelen 22 en 23 verduidelijken. Om de noodzakelijke verificaties te doen, hebben deze instellingen toegang tot de bouwterrein en de gebouwen. Wanneer het om bewoonde lokalen gaat, zal de toegang door de bewoner of de gerechtigde van het lokaal worden toegestaan.

technicien chaudière agréé

§1^{er}. - Le Gouvernement détermine les obligations auxquelles les chauffagistes agréés, les techniciens, les contrôleurs, les conseillers chauffage PEB et les techniciens chaudière agréés sont soumis. Ces obligations portent notamment sur l'obligation d'être agréé, d'avoir suivi une formation spécifique et de notifier certaines données à l'Institut.

§2. - L'Institut délivre, suspend ou retire l'agrément du chauffagiste agréé, du technicien, du contrôleur, du conseiller chauffage PEB et du technicien chaudière agréé. Le Gouvernement détermine la procédure et les conditions d'agrément, de la suspension et du retrait de l'agrément du chauffagiste agréé, du technicien, du contrôleur, du conseiller chauffage PEB et du technicien chaudière agréé.

Article 23 bis
Système de contrôle de qualité

Le Gouvernement peut préciser les modalités de désignation des organismes de contrôle de qualité chargés de vérifier la qualité des activités des personnes soumises à agrément en vertu des articles 22 et 23. Pour effectuer les vérifications nécessaires, ces organismes ont accès au chantier et aux bâtiments. Lorsqu'il s'agit de locaux habités, l'accès sera autorisé par l'occupant ou la personne habilitée du local.

Artikel 24
Beroep

De Regering regelt de modaliteiten om in beroep te gaan tegen beslissingen betreffende aanvragen tot erkenning, evenals tegen beslissingen houdende schorsing of intrekking van de erkenning van de EPB-adviseur, de certificateur, **de erkende verwarmingsinstallateur, de technicus, de controleur, de EPB-verwarmingsadviseur en de erkende verwarmingsketeltechnicus**, rekening houdend met de volgende elementen :

- 1° beroep is mogelijk bij het Milieucollege;
- 2° het beroep dient binnen dertig dagen na ontvangst van de beslissing aan het Milieucollege te worden gericht per ter post aangetekend schrijven;
- 3° de beslissing van het Milieucollege wordt aan de indiener betekend binnen zestig dagen na de postdatum van de aangetekende brief waarbij beroep werd aangetekend;
- 4° wanneer er binnen deze termijn geen beslissing wordt bekendgemaakt, wordt de aangevochten beslissing, zij het stilzwijgend, als bevestigd zijnde beschouwd;
- 5° de indiener of zijn raadsman, alsook de overheidsdienst die de beslissing heeft genomen waartegen beroep werd aangetekend, worden op hun verzoek gehoord door het Milieucollege. Wanneer de partijen gehoord worden, wordt de termijn bedoeld in punt 3° verlengd tot vijftenzeventig dagen.

Article 24
Recours

Le Gouvernement organise les modalités de recours à l'encontre des décisions statuant sur les demandes d'agrément et sur les décisions de suspension et de retrait d'agrément du conseiller PEB, du certificateur, **du chauffagiste agréé, du technicien, du contrôleur, du conseiller chauffage PEB et du technicien chaudière agréé** en tenant compte des éléments suivants :

- 1° le recours est ouvert auprès du Collège d'environnement;
- 2° il est adressé au Collège d'environnement, par lettre recommandée à la poste dans les trente jours de la réception de la décision;
- 3° la décision du Collège d'environnement est notifiée au requérant dans les soixante jours de la date de dépôt à la poste de l'envoi recommandé contenant le recours;
- 4° à défaut de notification de la décision dans ce délai, la décision attaquée, fût-elle tacite, est réputée confirmée;
- 5° le requérant ou son conseil ainsi que l'autorité qui a pris la décision, objet de recours, sont, à leur demande, entendus par le Collège d'environnement. Lorsque les parties sont entendues, le délai visé au 3° est porté à septante-cinq jours.

HOOFDSTUK VI

**Bekendmaking, informatie, dossierrecht en
aanmoedigingsmaatregel***Artikel 25*
Bekendmaking

§1 - Elke persoon die voor eigen rekening of als tussenpersoon een gebouw te koop stelt onder de voorwaarden waarin voorzien in artikel 18, § 2, of aanbiedt op het gebouw een zakelijk recht bedoeld in artikel 18, § 2 te vestigen of het gebouw in huur of in onroerende leasing te geven, dient:

- 1° in de bekendmaking hiervan ondubbelzinnig de energieprestatie van het goed aan te duiden;
- 2° op elk verzoek gratis een kopie van het **EPB-certificaat** te bezorgen.
- 3° **zich ervan te verzekeren dat de informatie betreffende het EPB-certificaat in de akte van vastgoedtransactie, bedoeld in artikel 18, § 2, opgenomen is.**

§2. - De Regering kan de bekendmakingmodaliteiten betreffende het EPB-certificaat verduidelijken, bijvoorbeeld de inhoud van de in de akte van transactie bestaande informatie betreffende het EPB-certificaat.

Artikel 26
EPB-certificaat openbaar gebouw

In gebouwen met een totale oppervlakte van meer dan 1.000 m² waar overheidsdiensten gevestigd zijn of instellingen die openbare diensten verstrekken aan een groot aantal personen, en die dus druk bezocht worden, dient **een EPB-certificaat openbaar gebouw betreffende het gebouw** duidelijk zichtbaar voor het publiek te worden uitgehangen. Het aanbevolen en gebruikelijke temperatuurbereik in het gebouw en desgevallend andere relevante klimaatfactoren mogen eveneens zichtbaar worden uitgehangen.

De Regering legt de lijst vast van de overheden en instellingen die onder deze bepaling vallen en kan de vorm, de inhoud en de periodiciteit van dat EPB-certificaat openbaar gebouw bepalen.

CHAPITRE VI

**Publicité, information, droit de dossier et
mesure d'encouragement***Article 25*
Publicité

§1^{er} - Toute personne qui, pour son compte ou à titre d'intermédiaire, met en vente un bâtiment dans les conditions prévues à l'article 18 § 2, offre de constituer sur le bâtiment un droit réel visé à l'article 18 § 2 ou offre de donner le bâtiment en location ou en leasing immobilier doit :

- 1° indiquer, sans équivoque, dans la publicité y relative, la performance énergétique du bien;
- 2° fournir gratuitement, à toute demande, copie du certificat **PEB**.
- 3° **s'assurer que les informations relatives au certificat PEB soient présentes dans l'acte de transaction immobilière visée à l'article 18, § 2.**

§2. - **Le Gouvernement peut préciser les modalités de publicité relatives au certificat PEB, notamment le contenu des informations relatives au certificat PEB présentes dans l'acte de transaction.**

Article 26
Certificat PEB bâtiment public

Dans les bâtiments d'une superficie totale de plus de 1.000 m² occupés par des pouvoirs publics ou des institutions fournissant des services publics à un grand nombre de personnes et qui sont donc très fréquentés par lesdites personnes, **un certificat PEB bâtiment public** relatif au bâtiment doit être affiché de manière visible pour le public. La plage recommandée et habituelle des températures intérieures et, le cas échéant, d'autres facteurs climatiques pertinents peuvent également être affichés de manière visible.

Le Gouvernement fixe la liste des pouvoirs publics et institutions visés par la présente disposition et peut préciser la forme, le contenu et la périodicité de ce certificat PEB bâtiment public.

Artikel 27
Informatie

Het Instituut houdt een informaticagegevensbank bij van de EPB-aangiften en van de energieprestatiecertificaten die door het Instituut worden uitgereikt, alsook van de geregistreerde of erkende personen.

Artikel 28
Dossierrecht

Een dossierrecht waarvan de opbrengst rechtstreeks en integraal wordt gestort aan het Fonds inzake energiebeleid, dat werd opgericht door artikel 34 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is verschuldigd door elke natuurlijke of rechtspersoon die een aanvraag tot erkenning bedoeld door deze ordonnantie indient.

Het dossierrecht bedoeld in alinea 1 is verschuldigd op de datum waarop de natuurlijke of rechtspersoon de aanvraag tot erkenning indient.

Het bedrag van het dossierrecht bedoeld in het eerste lid wordt vastgesteld op 250 EUR voor een aanvraag tot erkenning.

Artikel 28 bis
Aanmoedigingsmaatregel

Elke energieaudit van een op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen bestaande individuele woning wordt door een erkende auditeur uitgevoerd. De Regering bepaalt de erkenningvoorwaarden en -procedure van de auditeurs en de auditmethode. Er kan een onderscheid gemaakt worden in functie van de aard en de omvang van het geauditeerde goed.

Article 27
Information

L'Institut tient une banque de données informatisée des déclarations PEB et des certificats de performance énergétique délivrés par l'Institut, ainsi que des personnes enregistrées ou agréées.

Article 28
Droit de dossier

Un droit de dossier dont le produit est versé directement et intégralement au Fonds relatif à la politique de l'énergie créé par l'article 34 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale est à charge de toute personne physique ou morale qui introduit une demande d'agrément visée par la présente ordonnance.

Le droit de dossier visé à l'alinéa 1^{er} est dû à la date d'introduction, par la personne physique ou morale, de la demande d'agrément.

Le montant du droit de dossier visé à l'alinéa 1^{er} est fixé à 250 EUR pour une demande d'agrément.

Article 28 bis
Mesure d'encouragement

Tout audit énergétique de logement individuel existant situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est réalisé par un auditeur reconnu. Le Gouvernement détermine les conditions et la procédure de reconnaissance des auditeurs, ainsi que la méthode d'audit. Une distinction peut être faite en fonction de la nature et de la taille du bien audité.

HOOFDSTUK VII
Administratieve boetes

Artikel 29

De Regering duidt de ambtenaren aan die bevoegd zijn om de nodige inspecties te doen betreffende de EPB-aangiften, om inbreuken op de bepalingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en daarvan vaststelling te doen bij proces-verbaal dat rechtsgeldig is tot het tegendeel is bewezen, met uitzondering van inbreuken betreffende de stedenbouwkundige politie bedoeld bij artikelen 300 en volgende van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening.

Om de noodzakelijke opsporingen en vaststellingen te doen, hebben de hierboven genoemde ambtenaren toegang tot de bouwterrein en de gebouwen. Wanneer het om bewoonde lokalen gaat, zullen de opsporingen en vaststellingen worden gedaan volgens de wettelijke vormvoorschriften.

CHAPITRE VII
Amendes administratives

Article 29

Le Gouvernement désigne les fonctionnaires qui sont compétents pour effectuer les inspections nécessaires relatives aux déclarations PEB, pour rechercher les infractions aux dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution et les constater par un procès-verbal qui fait foi jusqu'à preuve du contraire, à l'exception des infractions relatives à la police de l'urbanisme visée aux articles 300 et suivants du Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire.

Pour effectuer les recherches et constats nécessaires, les fonctionnaires précités ont accès au chantier et aux bâtiments. Lorsqu'il s'agit de locaux habités, les recherches et constats seront effectués conformément aux formalités prescrites par la loi.

Artikel 30

Wanneer uit de EPB-aangifte blijkt dat de EPB-eisen bedoeld in artikel 6 niet werden nagekomen, legt het Instituut de aangever tot vijf jaar na de indiening van de EPB-aangifte, een administratieve boete op ten bedrage van :

- a) 60 EUR per verschil van 1 W/K op het vlak van de thermische isolatie van de constructie-elementen en het K-peil, zoals bepaald in de punten 2.1.1 en 2.1.2 van bijlage II bij deze ordonnantie;
- b) 0,24 EUR per afwijking van 1 MJ/jaar op het vlak van de globale energieprestatie zoals bepaald in punt 2.2 van de bijlage II bij deze ordonnantie;
- c) 4 EUR per verschil van 1 m³/u op het vlak van de ventilatievoorzieningen zoals bepaald in punt 2.4 van bijlage II bij deze ordonnantie;
- d) 0,48 EUR per afwijking van 1.000 Kh per m³ op het vlak van het risico op oververhitting zoals bepaald in punt 2.3 van bijlage II bij deze ordonnantie.

De totale administratieve boete opgelegd op basis van dit artikel bedraagt ten minste 125 EUR.

Artikel 31

§1. – Wanneer inspectie aan het licht brengt dat de EPB-aangifte niet overeenstemt met de werkelijkheid, legt het Instituut de EPB-adviseur tot vijf jaar na het indienen van de EPB-aangifte een administratieve boete op ten bedrage van :

- a) 60 EUR per verschil van 1 W/K op het vlak van de thermische isolatie van de constructie-elementen en het K-peil, zoals bepaald in de punten 3.1.1 en 3.1.2 van bijlage II bij deze ordonnantie;
- b) 0,24 EUR per afwijking van 1 MJ/jaar op het vlak van de globale energieprestatie en meer bepaald het karakteristieke primaire energieverbruik zoals bepaald in punt 3.2 van bijlage II bij deze ordonnantie;
- c) 4 EUR per verschil van 1 m³/u op het vlak

Article 30

Lorsqu'il ressort de la déclaration PEB que les exigences PEB visées à l'article 6 n'ont pas été respectées, l'Institut impose au déclarant, jusqu'à cinq ans après l'introduction de la déclaration PEB, une amende administrative d'un montant de :

- a) 60 EUR par écart de 1 W/K dans le domaine de l'isolation thermique des éléments de construction et du niveau K, tels que définis aux points 2.1.1 et 2.1.2 de l'annexe II à la présente ordonnance;
- b) 0,24 EUR par écart de 1 MJ/an dans le domaine de la performance énergétique globale telle que définie au 2.2 de l'annexe II à la présente ordonnance;
- c) 4 EUR par écart de 1 m³/h dans le domaine des équipements de ventilation tels que définis au 2.4 de l'annexe II à la présente ordonnance;
- d) 0,48 EUR par écart de 1.000 Kh par m³ dans le domaine du risque de surchauffe tel que défini au point 2.3 de l'annexe II à la présente ordonnance.

L'amende administrative totale imposée en vertu du présent article s'élève à 125 EUR au moins.

Article 31

§1^{er}. – Lorsque l'inspection fait apparaître que la déclaration PEB ne correspond pas à la réalité, l'Institut impose au conseiller PEB, jusqu'à 5 ans après l'introduction de la déclaration PEB, une amende administrative de :

- a) 60 EUR par écart de 1 W/K dans le domaine de l'isolation thermique des éléments de construction et du niveau K tels que définis aux points 3.1.1 et 3.1.2 de l'annexe II à la présente ordonnance;
- b) 0,24 EUR par écart de 1 MJ/an dans le domaine de la performance énergétique globale et plus particulièrement la consommation d'énergie primaire caractéristique, telle que définie au point 3.2 de l'annexe II à la présente ordonnance;
- c) 4 EUR par écart de 1 m³/h dans le domaine

van de ventilatievoorzieningen zoals bepaald in punt 3.4 van bijlage II bij deze ordonnantie;

- d) 0,48 EUR per afwijking van 1.000 Kh per m³ op het vlak van het risico op oververhitting zoals bepaald in punt 3.3 van bijlage II bij deze ordonnantie.

§2. - Wanneer een waarde die verkeerd werd ingevuld op de EPB-aangifte tot gevolg heeft dat de aangifte niet correct weergeeft of de eis inzake ventilatie vervuld is, kan deze waarde geen aanleiding geven tot andere boetes op basis van § 1, a) en b).

§3. - Wanneer een waarde die verkeerd werd ingevuld op de EPB-aangifte tot gevolg heeft dat de aangifte niet correct weergeeft of de eis inzake thermische isolatie vervuld is, kan deze waarde geen aanleiding geven tot andere boetes op basis van § 1, a) op basis van verschillen ten opzichte van het K-peil, of op basis van § 1, b).

§4. - Wanneer een waarde die verkeerd werd ingevuld op de EPB-aangifte tot gevolg heeft dat de aangifte niet correct weergeeft of het K-peil gerespecteerd is, kan deze waarde geen aanleiding geven tot andere boetes op basis van § 1, b).

§5. - De totale administratieve boete opgelegd op basis van dit artikel bedraagt ten minste 125 EUR.

§6. - De EPB-adviseur dient binnen de 30 dagen die volgen op het opleggen van de administratieve boete bedoeld in § 1 een EPB-aangifte in overeenstemming met de vaststellingen gedaan door de inspectie.

des équipements de ventilation tels que définis au point 3.4 de l'annexe II à la présente ordonnance;

- d) 0,48 EUR par écart de 1.000 Kh par m³ dans le domaine du risque de surchauffe tel que défini au point 3.3 de l'annexe II à la présente ordonnance.

§2. - Lorsqu'une valeur qui a été introduite de manière erronée dans la déclaration PEB a pour résultat que la déclaration n'indique pas de manière correcte si l'exigence en matière de ventilation est remplie, la même valeur erronée ne peut donner lieu à d'autres amendes en vertu du § 1^{er} a) et b).

§3. - Lorsqu'une valeur qui a été introduite de manière erronée dans la déclaration PEB a pour résultat que la déclaration PEB n'indique pas de manière correcte si l'exigence en matière d'isolation thermique est remplie, la même valeur erronée ne peut donner lieu à d'autres amendes en vertu du § 1^{er}, a) sur la base d'écarts par rapport au niveau K, ou en vertu du § 1^{er}, b).

§4. - Lorsqu'une valeur qui a été introduite de manière erronée dans la déclaration PEB a pour résultat que la déclaration PEB n'indique pas de manière correcte si le niveau K est respecté, la même valeur erronée ne peut donner lieu à d'autres amendes en vertu du § 1^{er}, b).

§5. - L'amende administrative totale imposée en vertu du présent article s'élève au moins à 125 EUR.

§6. - Le conseiller PEB introduit dans les 30 jours qui suivent l'établissement de l'amende administrative visée au § 1^{er} une déclaration PEB en concordance avec les constatations effectuées lors de l'inspection.

Artikel 32

Wanneer de oplevering en de controle bedoeld in artikel 20, of de EPB-aangifte bedoeld in artikel 15, aan het licht brengt dat de technische installaties niet voldoen aan de EPB-eisen die door de Regering werden vastgelegd, legt het Instituut de verantwoordelijke van de technische installaties een boete op van 25 tot 25.000 EUR in functie van het vermogen van de betrokken installaties en van het verschil tussen de EPB-eisen en het vastgestelde prestatieniveau van vermelde installaties.

Artikel 33

§1. - De leidende ambtenaar, of, indien deze afwezig, met vakantie of verhinderd is, de adjunct-leidende ambtenaar van het Instituut, legt een administratieve boete op, op basis van de inbreuken beschreven in de artikelen 30, 31 en 32.

§2. - Er wordt per aangetekend schrijven een kennisgeving verstuurd naar de betrokkene. De kennisgeving vermeldt het bedrag van de boete en de reden(en) waarom de boete zal worden opgelegd, met verwijzing naar de geldende bepalingen en desgevallend de berekening van het bedrag.

§3. - De persoon die veroordeeld werd tot het betalen van de administratieve boete kan een hoger beroep instellen bij het Milieucollege.

Het beroep wordt, op straffe van verval, ingesteld bij wege van verzoekschrift binnen twee maanden na de kennisgeving van de beslissing.

Het Milieucollege hoort de eiser of zijn raadsman op hun verzoek en het personeelslid dat de maatregel heeft genomen. Het Milieucollege geeft binnen twee maanden na de datum van verzending van het verzoekschrift kennis van zijn beslissing. Deze termijn wordt met één maand verlengd wanneer de partijen vragen om te worden gehoord. Bij gebreke van een beslissing binnen de in het vorige lid gestelde termijn wordt de beslissing waartegen een beroep is ingesteld, geacht bevestigd te zijn.

§4. - De beslissing waarbij een administratieve boete wordt opgelegd, verzoekt betrokkene de boete te vereffenen binnen een termijn van drie maanden vanaf de kennisgeving. De vereffening gebeurt door storting op de rekening van het Fonds inzake energiebeleid, bedoeld in artikel 34 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk

Article 32

Lorsque la réception et le contrôle visés à l'article 20, ou la déclaration PEB visée à l'article 15, font apparaître que les installations techniques ne respectent pas les exigences PEB fixées par le Gouvernement, l'Institut impose au responsable des installations techniques une amende de 25 à 25.000 EUR en fonction de la puissance des installations concernées et de l'écart entre les exigences PEB et le niveau de performance constaté desdites installations.

Article 33

§1^{er}. Le fonctionnaire dirigeant ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint de l'Institut inflige une amende administrative du chef des infractions décrites aux articles 30, 31 et 32.

§2. - Une notification est envoyée par lettre recommandée à l'intéressé. Elle mentionne le montant de l'amende et le(s) motif(s) pour le(s)quel(s) l'amende sera imposée, avec référence aux dispositions applicables et le cas échéant le calcul.

§3. - La personne condamnée au paiement de l'amende administrative peut introduire un recours devant le Collège d'environnement.

Le recours est introduit, à peine de forclusion, par voie de requête dans les deux mois de la notification de la décision.

Le Collège d'environnement entend, à leur demande, le requérant ou son conseil, de même que l'agent ayant pris la mesure. Le Collège d'environnement notifie sa décision dans les deux mois de la date d'envoi de la requête. Ce délai est augmenté d'un mois lorsque les parties demandent à être entendues. En l'absence de décision dans le délai prescrit à l'alinéa précédent, la décision ayant fait l'objet d'un recours est censée confirmée.

§4. - La décision d'infliger une amende administrative invite l'intéressé à acquitter l'amende dans un délai de trois mois à dater de la notification par versement au compte du Fonds relatif à la politique de l'énergie visé à l'article 34 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.

En cas de recours, celui-ci est suspensif et le

Gewest.

In geval van beroep is het schorsend en moet de boete worden betaald binnen drie maanden na de kennisgeving van de definitieve beslissing.

§5. - Als de geldboete niet wordt betaald, vaardigt de ontvanger der ontvangsten en belastingen van het Bestuur voor Financiën en Begroting van het Ministerie een dwangbevel uit. De directeur-generaal van het Bestuur voor Financiën en Begroting van het Ministerie viseert het dwangbevel en verklaart het uitvoerbaar. Het wordt bij een per post aangetekende brief ter kennis gebracht.

paiement de l'amende se fait dans un délai de trois mois à dater de la notification de la décision définitive.

§5. - En cas de non-paiement de l'amende, une contrainte est décernée par le receveur du service taxe et recettes de l'Administration des finances et du budget du Ministère. La contrainte est visée et rendue exécutoire par le directeur général de l'Administration des finances et du budget du Ministère. Elle est notifiée par envoi recommandé à la poste.

HOOFDSTUK VIII
Inbreuken en sancties

Artikel 34

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 12 maanden en een boete van 25 tot 25.000 EUR of met één van deze straffen alleen, hij die :

- a) als aangever nalaat een EPB-adviseur aan te duiden of de wijziging van de aangever, van de EPB-adviseur of in voorkomend geval van de architect belast met de controle van de uitvoering van de werkzaamheden te melden overeenkomstig de bepalingen van artikel 12;
- b) als aangever de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden niet bezorgt overeenkomstig de bepalingen van artikel 11;
- c) als EPB-adviseur de verplichtingen voorzien in artikel 13 of die vastgelegd werden door de Regering krachtens artikel 13 niet nakomt;
- d) als architect, aannemer of aangever de verplichtingen opgelegd door artikel 14 niet nakomt;
- e) als EPB-adviseur of aangever de EPB-aangifte niet bezorgt in de vormen en binnen de termijnen voorzien in artikel 15;
- f) als verantwoordelijke van de technische installaties nalaat of weigert de technische installaties te laten **opleveren**, controleren **en diagnosticeren** of te laten onderhouden volgens de voorwaarden vastgesteld door de Regering krachtens de artikelen 20 en 21;
- g) als **erkende verwarmingsinstallateur, technicus, controleur, EPB-verwarmingsadviseur of erkende verwarmingsketeltechnicus** de verplichtingen, vastgesteld door de Regering op basis van artikel 23, niet nakomt;
- h) als persoon bedoeld in het artikel 25 geen EPB-certificaat bezorgt;

CHAPITRE VIII
Infractions et sanctions

Article 34

Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 12 mois et d'une amende de 25 à 25.000 EUR ou d'une de ces peines seulement, celui qui :

- a) étant déclarant, omet de désigner un conseiller PEB ou de notifier le changement de déclarant, de conseiller PEB ou le cas échéant de l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux conformément aux prescrits de l'article 12;
- b) étant déclarant, ne transmet pas la notification de début des travaux conformément aux prescrits de l'article 11;
- c) étant conseiller PEB, ne respecte pas les obligations imposées par l'article 13 ou arrêtées par le Gouvernement en vertu de l'article 13;
- d) étant architecte, entrepreneur ou déclarant, ne respecte pas les obligations imposées par l'article 14;
- e) étant conseiller PEB ou déclarant, ne notifie pas la déclaration PEB dans les formes et délais prévus à l'article 15;
- f) étant responsable des installations techniques, omet ou refuse de faire **réceptionner**, contrôler **et diagnostiquer** les installations techniques ou de faire procéder à leur entretien dans les conditions arrêtées par le Gouvernement en vertu des articles 20 et 21;
- g) étant **chauffagiste agréé, technicien, contrôleur, conseiller chauffage PEB ou technicien chaudière agréé** ne respecte pas les obligations arrêtées par le Gouvernement sur base de l'article 23;
- h) étant la personne visée à l'article 25, ne produit pas le certificat PEB;

- | | |
|---|---|
| i) als EPB-adviseur of certificateur de verplichtingen, vastgesteld door de Regering op basis van artikel 22, niet nakomt; | i) étant conseiller PEB ou certificateur, ne respecte pas les obligations arrêtées par le Gouvernement sur base de l'article 22; |
| j) als aangever de EPB-eisen niet nakomt betreffende een gebouw dat een eenvoudige renovatie ondergaat, zoals vastgesteld door de Regering in toepassing van artikel 6; | j) étant déclarant, ne respecte pas les exigences PEB relatives à un bâtiment faisant l'objet d'une rénovation simple, telles que fixées par le Gouvernement en application de l'article 6; |
| k) als certificateur een certificaat bezorgt dat niet beantwoordt aan de werkelijkheid ; | k) étant certificateur, produit un certificat qui ne correspond pas à la réalité ; |
| l) als onderworpen aan de verplichting gesteld in artikel 26, die verplichting niet nakomt. | l) étant soumis à l'obligation imposée à l'article 26, ne la respecte pas. |
| m) als aangever de in artikel 16, § 1 beoogde vereenvoudigde aangifte niet bezorgt. | m) étant déclarant, ne notifie pas la déclaration simplifiée imposée à l'article 16, § 1 ^{er} . |

HOOFDSTUK IX
Bepalingen tot wijziging en opheffing

Artikel 35

Wijzigingen van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen

§ 1. – Artikel 2 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen wordt vervangen door de volgende tekst :

“Deze ordonnantie strekt ertoe een rationeel energiegebruik te waarborgen, evenals de bescherming tegen elke vorm van gevaar, hinder of ongemak die een inrichting of een activiteit rechtstreeks of onrechtstreeks zou kunnen veroorzaken aan het leefmilieu, de gezondheid of de veiligheid van de bevolking, met inbegrip van elke persoon die zich binnen de ruimte van een inrichting bevindt, zonder er als werknemer beschermd te kunnen zijn.”.

§ 2. – Artikel 3, 15°, b wordt vervangen door :

“de bodem, het water, de lucht, het klimaat, het energieverbruik, de geluidsomgeving en het landschap;”.

§ 3. – In artikel 10 wordt een 5° toegevoegd waarvan de tekst luidt als volgt :

“5° indien het project onderworpen is aan de bepalingen van de ordonnantie betreffende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen, een exemplaar van het EPB-voorstel”.

§ 4. – Artikel 18, § 2, 3° wordt vervolledigd met de volgende bewoordingen :

“en de elementen van het EPB-voorstel”.

§ 5. – Artikel 37, 4° wordt vervolledigd als volgt :

“en het EPB-voorstel, met inbegrip van de haalbaarheidsstudie, indien die vereist is”.

§ 6. – Artikel 55, 1° wordt vervangen door :

“de beste beschikbare technieken om de behoeften aan primaire energie tot een minimum te beperken en de CO₂-uitstoot te verminderen, om de gevaren, hinder of ongemakken van de inrichting te voorkomen, te verminderen of te verhelpen, alsook de concrete gebruiksmogelijkheden van deze technieken;”.

CHAPITRE IX
Dispositions modificatives et abrogatoires

Article 35

Modifications de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement

§ 1^{er}. – L'article 2 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement est remplacé par le texte suivant :

« La présente ordonnance tend à assurer une utilisation rationnelle de l'énergie et la protection contre les dangers, nuisances ou inconvénients qu'une installation ou une activité est susceptible de causer, directement ou indirectement à l'environnement, à la santé ou à la sécurité de la population, en ce compris de toute personne se trouvant à l'intérieur de l'enceinte d'une installation sans pouvoir y être protégée en qualité de travailleur. ».

§ 2. – L'article 3, 15°, b est remplacé par :

« le sol, l'eau, l'air, le climat, la consommation d'énergie, l'environnement sonore et le paysage; ».

§ 3. – A l'article 10, il est ajouté un 5° :

« 5° en cas de projet soumis aux dispositions de l'ordonnance relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments, un exemplaire de la proposition PEB ».

§ 4. – L'article 18, § 2, 3° est complété par les termes suivants :

« et les éléments de la proposition PEB ».

§ 5. – L'article 37, 4° est complété de la manière suivante :

« et la proposition PEB, en ce compris l'étude de faisabilité, si elle est requise ».

§ 6. – L'article 55, 1° est remplacé par :

« les meilleures techniques disponibles pour minimiser les besoins en énergies primaires et réduire les émissions de CO₂, pour éviter, réduire ou remédier aux dangers, nuisances ou inconvénients de l'installation, et leurs possibilités concrète d'utilisation; ».

§ 7. – Aan artikel 56 wordt een 9° toegevoegd waarvan de tekst luidt als volgt :

“de voorwaarden betreffende het rationeel energiegebruik en het gebruik van hernieuwbare energiebronnen”.

Artikel 36

Wijzigingen van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening, aangenomen bij besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 9 april 2004 en bekrachtigd door de ordonnantie van 13 mei 2004

§ 1. – Artikel 2 van het BWRO wordt vervolledigd met de volgende bewoordingen :

“en door een verbetering van de energieprestatie van de gebouwen”.

§ 2. – Artikel 127, § 2, 2° van het BWRO wordt vervolledigd met de volgende bewoordingen :

“en het energieverbruik.”.

§ 3. – Artikel 129, § 1, 3° van het BWRO wordt vervolledigd met de volgende bewoordingen :

“en het EPB-voorstel, met inbegrip van de haalbaarheidsstudie, indien die vereist is”.

§ 4. – Artikel 143, 4° van het BWRO wordt vervolledigd met de volgende bewoordingen :

“en het EPB-voorstel, met inbegrip van de haalbaarheidsstudie, indien die vereist is ».

Artikel 37

Wijzigingen van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en bestraffing van inbreuken inzake leefmilieu

§ 1. – In artikel 2 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en bestraffing van inbreuken inzake leefmilieu worden de woorden “16° de ordonnantie van ... tot beperking van het gebruik van pesticiden” vervangen door de woorden :

“15° de ordonnantie van 1 april 2004 tot beperking van het gebruik van pesticiden”.

In hetzelfde artikel 2, 16°, worden de woorden

Officieus afgesproken versie BIM Juni 2009/Version coordonnée officieuse IBGE Juin 2009

§ 7. – A l'article 56, il est ajouté un 9° rédigé comme suit :

« des conditions relatives à l'utilisation rationnelle de l'énergie et aux recours aux énergies renouvelables ».

Article 36

Modifications du Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire adopté par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 avril 2004 et ratifié par l'ordonnance du 13 mai 2004

§ 1^{er}. – L'article 2 du COBAT est complété par les termes suivants :

« et par une amélioration de la performance énergétique des bâtiments ».

§ 2. – L'article 127, § 2, 2° du COBAT est complété par les termes suivants :

« et la consommation d'énergie. ».

§ 3. – L'article 129, § 1^{er}, 3° du COBAT est complété par les termes suivants :

« et la proposition PEB, en ce compris l'étude de faisabilité, si elle est requise ».

§ 4. – L'article 143, 4° du COBAT est complété par les termes suivants :

« et la proposition PEB, en ce compris l'étude de faisabilité, si elle est requise ».

Article 37

Modifications de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement

§ 1^{er}. – Dans l'article 2 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, les mots « 16° l'ordonnance du ... relative à l'utilisation de pesticides » sont remplacés par les mots :

« 15° l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à la restriction de l'usage des pesticides ».

Dans le même article 2, 16°, les mots « 29 avril

<p>“29 april 2004” ingevoegd tussen het woord “van” en het woord “betreffende”.</p>	<p>2004 » sont insérés entre le mot « du » et le mot « relative ».</p>
<p>In hetzelfde artikel 2, 17°, worden de woorden “13 mei 2004” ingevoegd tussen de woorden “van” en “betreffende”.</p>	<p>Dans le même article 2, 17°, les mots « 13 mai 2004 » sont insérés entre le mot « du » et le mot « relative ».</p>
<p>Hetzelfde artikel 2 wordt als volgt aangevuld :</p>	<p>Le même article 2 est complété comme suit :</p>
<p>“19° : de ordonnantie van ... betreffende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen”.</p>	<p>« 19° : l'ordonnance du ... relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments ».</p>
<p>§ 2. – Artikel 32 wordt als volgt aangevuld :</p>	<p>§ 2. – L'article 32 est complété comme suit :</p>
<p>1°) in 11°, worden de woorden “1 april 2004” ingevoegd tussen het woord “van” en het woord “betreffende”;</p>	<p>1°) dans le 11°, les mots « 1^{er} avril 2004 » sont insérés entre le mot « du » et le mot « relative »;</p>
<p>2°) in 12°, worden de woorden “13 mei 2004” ingevoegd tussen het woord “van” en het woord “betreffende”;</p>	<p>2°) dans le 12°, les mots « 13 mai 2004 » sont insérés entre le mot « du » et le mot « relative »;</p>
<p>3°) er wordt een 14° toegevoegd, dat als volgt luidt :</p>	<p>3°) un 14° est ajouté, libellé comme suit :</p>
<p>“in de betekenis van de ordonnantie van ... betreffende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen :</p>	<p>« au sens de l'ordonnance du ... relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments :</p>
<p>a) als aangever nalaat de wijziging van de aangever, van de EPB-adviseur of in voorkomend geval van de architect belast met de controle van de uitvoering van de werkzaamheden te melden overeenkomstig de bepalingen van artikel 12 § 2;</p>	<p>a) étant déclarant, omet de notifier le changement de déclarant, de conseiller PEB ou le cas échéant de l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux conformément aux prescrits de l'article 12 § 2;</p>
<p>b) als aangever de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden niet bezorgt overeenkomstig het voorschrift van artikel 11;</p>	<p>b) étant déclarant, ne transmet pas la notification de début de travaux conformément au prescrit de l'article 11;</p>
<p>c) als EPB-adviseur de verplichtingen niet nakomt die voorzien zijn in artikel 13 of die vastgelegd werden door de Regering krachtens artikel 13;</p>	<p>c) étant conseiller PEB, ne respecte pas les obligations imposées par l'article 13 ou arrêtées par le Gouvernement en vertu de l'article 13;</p>
<p>d) als architect, aannemer of aangever de verplichtingen opgelegd door artikel 14 niet nakomt;</p>	<p>d) étant architecte, entrepreneur ou déclarant, ne respecte pas les obligations imposées par l'article 14;</p>
<p>e) als verantwoordelijke van de technische installaties nalaat of weigert de technische installaties te laten opleveren, controleren en</p>	<p>e) étant responsable des installations techniques, omet ou refuse de faire réceptionner, contrôler et diagnostiquer les installations techniques ou de faire</p>

diagnosticeren of te laten onderhouden volgens de voorwaarden vastgesteld door de Regering krachtens de artikelen 20 en 21;

- f) als EPB-adviseur of certificateur de verplichtingen, vastgesteld door de Regering op basis van artikel 22, niet nakomt;
- g) als **erkende verwarmingsinstallateur, technicus, controleur, EPB-verwarmingsadviseur of erkende verwarmingsketeltechnicus** de verplichtingen, vastgesteld door de Regering op basis van artikel 23, niet nakomt;
- h) als persoon bedoeld in de artikel 25 geen EPB-certificaat bezorgt;
- i) als aangever de EPB-eisen niet nakomt betreffende een gebouw dat een eenvoudige renovatie ondergaat, zoals vastgesteld door de Regering in toepassing van artikel 6;
- j) als certificateur een certificaat bezorgt dat niet beantwoordt aan de werkelijkheid.
- k) als onderworpen aan de verplichting gesteld in artikel 26, die verplichting niet nakomt
- l) **als aangever de in artikel 16, § 1 beoogde vereenvoudigde aangifte niet bezorgt.**

procéder à leur entretien dans les conditions arrêtées par le Gouvernement en vertu des articles 20 et 21;

- f) étant conseiller PEB ou certificateur, ne respecte pas les obligations arrêtées par le Gouvernement sur base de l'article 22;
- g) étant **chauffagiste agréé, technicien, contrôleur, conseiller chauffage PEB ou technicien chaudière agréé**, ne respecte pas les obligations arrêtées par le Gouvernement sur base de l'article 23;
- h) étant la personne visée à l'article 25, ne produit pas le certificat PEB;
- i) étant déclarant, ne respecte pas les exigences PEB relatives à un bâtiment faisant l'objet d'une rénovation simple, telles que fixées par le Gouvernement en application de l'article 6;
- j) étant certificateur, produit un certificat qui ne correspond pas à la réalité.
- k) étant soumis à l'obligation imposée à l'article 26, ne la respecte pas.
- l) **étant déclarant, ne notifie pas la déclaration simplifiée imposée à l'article 16, § 1^{er}.**

§ 3. – Artikel 33 wordt als volgt vervolledigd :

- 1°) in 11°, worden de woorden “29 april 2004” ingevoegd tussen het woord “van” en het woord “betreffende”;
- 2°) in 12°, worden de woorden “13 mei 2004” ingevoegd tussen het woord “van” en het woord “betreffende”;
- 3°) er wordt een 14° toegevoegd, dat als volgt luidt :

“in de betekenis van de ordonnantie van ... betreffende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen :

§ 3. – L'article 33 est complété comme suit :

- 1°) dans le 11°, les mots « 29 avril 2004 » sont insérés entre le mot « du » et le mot « relative »;
- 2°) dans le 12°, les mots « 13 mai 2004 » sont insérés entre le mot « du » et le mot « relative »;
- 3°) un 14° est ajouté, libellé comme suit :

« au sens de l'ordonnance du ... relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments :

- a) als aangever nalaat een EPB-adviseur aan te duiden overeenkomstig het voorschrift van artikel 12 § 1;
- b) als aangever, koper of EPB-adviseur de EPB-aangifte niet betekent in de vormen en binnen de termijnen voorzien in artikel 15 of in artikel 16;
- c) geen certificaat bezorgt in de gevallen bedoeld in artikel 18 § 2.

Artikel 38

Titel V van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening betreffende de thermische isolatie van gebouwen, aangenomen bij besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 november 2006 tot goedkeuring van de Titels I tot VIII van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening, van toepassing op het volledige grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt opgeheven.

- a) étant déclarant, omet de désigner un conseiller PEB conformément au prescrit de l'article 12 § 1^{er};
- b) étant déclarant, acquéreur ou conseiller PEB, ne notifie pas la déclaration PEB dans les formes et délais prévus à l'article 15 ou à l'article 16;
- c) ne produit pas le certificat dans les hypothèses visées à l'article 18 § 2.

Article 38

Le titre V du Règlement Régional d'Urbanisme relatif à l'isolation thermique des bâtiments, adopté par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2006, arrêtant les Titres Ier à VIII du Règlement régional d'Urbanisme applicable à tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, est abrogé.

**HOOFDSTUK X
Slotbepalingen**

Artikel 39
Overgangsbepalingen

§ 1. – Gedurende een periode van twee jaar na de inwerkingtreding van de besluiten betreffende de **erkenningprocedures**, zijn houders van een diploma van architect of van een diploma van burgerlijk ingenieur architect, burgerlijk ingenieur of industrieel ingenieur of van een gelijkwaardig diploma, tijdelijk gemachtigd de EPB-aangifte op te stellen.

§ 2. – Artikel 6 van afdeling 1, de afdelingen 2, 3 en 4 van Hoofdstuk II en artikel 18 § 1 van Hoofdstuk III zijn niet van toepassing op aanvragen ingediend vóór de inwerkingtreding van vermelde artikelen of afdelingen, zoals deze zal vastgesteld worden door de Regering.

§ 3. – Artikel 18 § 2 is van toepassing op :

- 1° de overeenkomsten gesloten na de inwerkingtreding van deze bepaling ;
- 2° openbare verkopen waarvan de verkoopsvoorwaarden worden opgesteld na de inwerkingtreding van deze bepaling en op voorwaarde dat de eerste zitting plaatsvindt minstens veertig dagen na de inwerkingtreding van deze bepaling.

Artikel 40
Algemene coördinatie

§ 1. – De Regering kan de bepalingen coördineren van deze ordonnantie met de bepalingen die ze uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd.

§ 2. – Te dien einde kan de Regering :

- 1° de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;
- 2° de verwijzingen opgenomen in de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde ze overeen te laten stemmen met de nieuwe nummering;

**CHAPITRE X
Dispositions finales**

Article 39
Dispositions transitoires

§ 1^{er}. – Pendant une période de deux ans après l'entrée en vigueur des arrêtés relatifs aux procédures d'agrément, les titulaires d'un diplôme d'architecte, d'ingénieur civil architecte, d'ingénieur civil, d'ingénieur industriel ou d'un diplôme équivalent sont habilités, à titre transitoire, à établir la déclaration PEB.

§ 2. – L'article 6 de la section 1, les sections 2 et 3 et 4 du Chapitre II et l'article 18 § 1^{er} du Chapitre III ne sont pas applicables aux demandes introduites avant l'entrée en vigueur desdits articles ou sections, telle qu'elle sera fixée par le Gouvernement.

§ 3. – L'article 18, § 2 s'applique :

- 1° aux conventions conclues après l'entrée en vigueur de cette disposition ;
- 2° aux ventes publiques dont les conditions de vente sont établies après l'entrée en vigueur de cette disposition et à condition que la première séance ait lieu au moins quarante jours après l'entrée en vigueur de cette disposition.

Article 40
Coordination générale

§ 1^{er}. – Le Gouvernement peut coordonner les dispositions de la présente ordonnance et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées.

§ 2. – A cette fin, il peut :

- 1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
- 2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le nouveau numérotage;

- | | |
|--|--|
| <p>3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde de overeenstemming ervan te verzekeren en de terminologie ervan eenvormig te maken zonder dat afbreuk kan worden gedaan aan de beginselen ingeschreven in deze bepalingen;</p> <p>4° de voorstelling aanpassen van de verwijzingen naar de bepalingen opgenomen in de coördinatie door andere bepalingen die er niet in opgenomen zijn.</p> | <p>3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions;</p> <p>4° adapter la présentation des références que font aux dispositions reprises dans la coordination, d'autres dispositions qui n'y sont pas reprises.</p> |
|--|--|

De coördinaties zullen kunnen worden geïntegreerd in een algemene coördinatie die de volgende titel draagt : "Brusselse energiecode".

Artikel 41
Inwerkingtreding

De Regering bepaalt de data waarop de artikelen van deze ordonnantie in werking treden en verduidelijkt welke categorieën van gebouwen en welk soort transactie beoogd worden.

Les coordinations pourront être intégrées dans une coordination générale qui portera l'intitulé suivant : « Code bruxellois de l'énergie ».

Article 41
Entrée en vigueur

Le Gouvernement fixe les dates d'entrée en vigueur des articles de la présente ordonnance tout en précisant les catégories de bâtiments et le type de transaction visés.